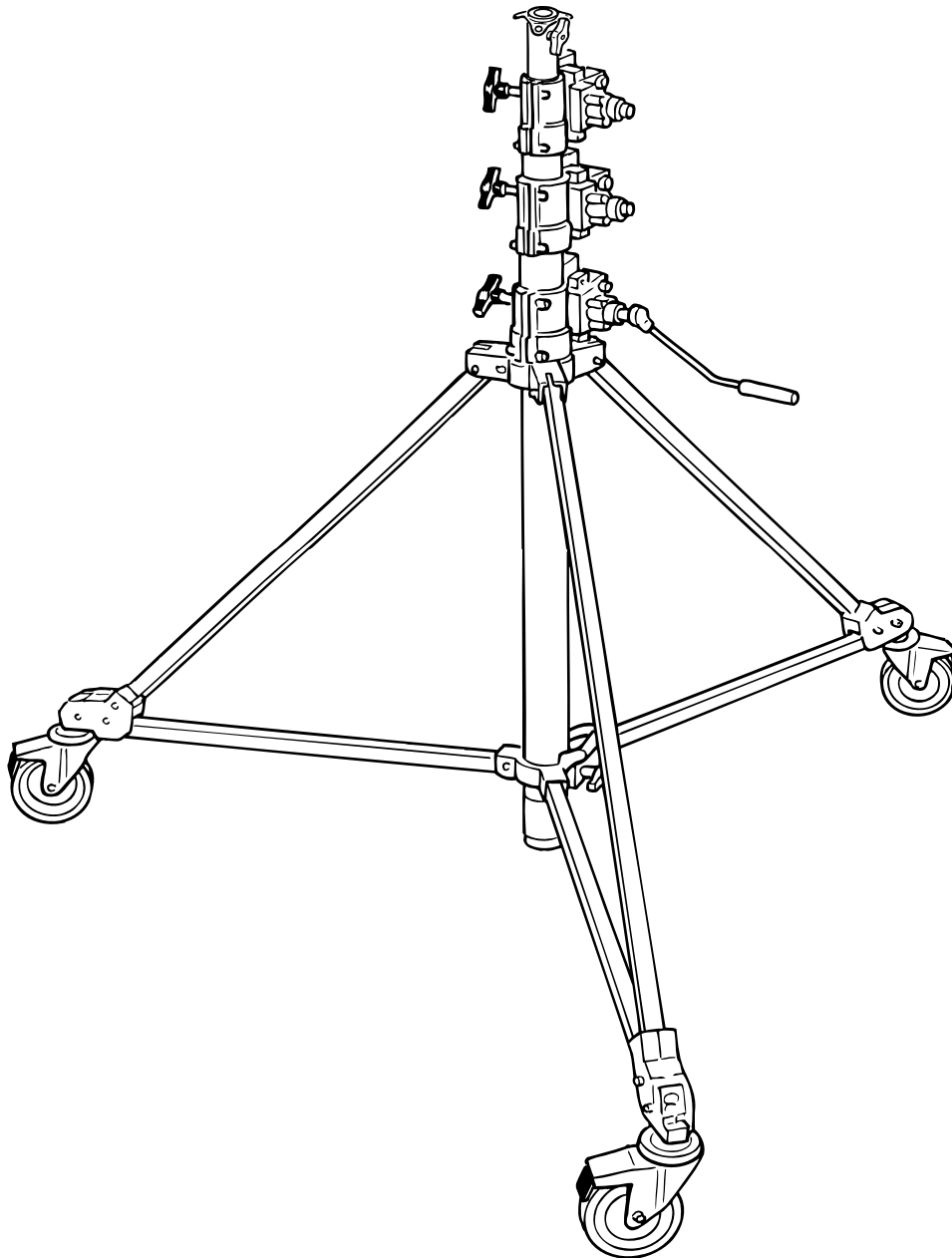


# AVENGER



INSTRUCTIONS

B7047CS



## INDEX

### GB

OPERATING ENVIRONMENT .....	4
SETTING THE STAND UP .....	4
LOADING THE STAND .....	6
RAISING THE COLUMNS OF THE STAND .....	6
LOWERING THE COLUMNS OF THE STAND.....	8
STORAGE .....	10
MAINTENANCE AND SERVICE TIPS .....	12

### I

POSIZIONAMENTO .....	4
INSTALLAZIONE DELLO STATIVO .....	4
CARICAMENTO.....	6
SOLLEVAMENTO .....	6
DISCESA DELLE COLONNE.....	8
STOCCAGGIO.....	10
MANUTENZIONE .....	12

### D

POSITIONIERUNG .....	5
AUFSTELLUNG DES STATIVS .....	5
BELADEN DES STATIVS.....	7
HÖHENVERSTELLUNG .....	7
TIEFERSTELLEN DES STRATO SAFE STATIVS.....	9
LAGERUNG.....	11
WARTUNG UND UNTERHALT .....	13

### F

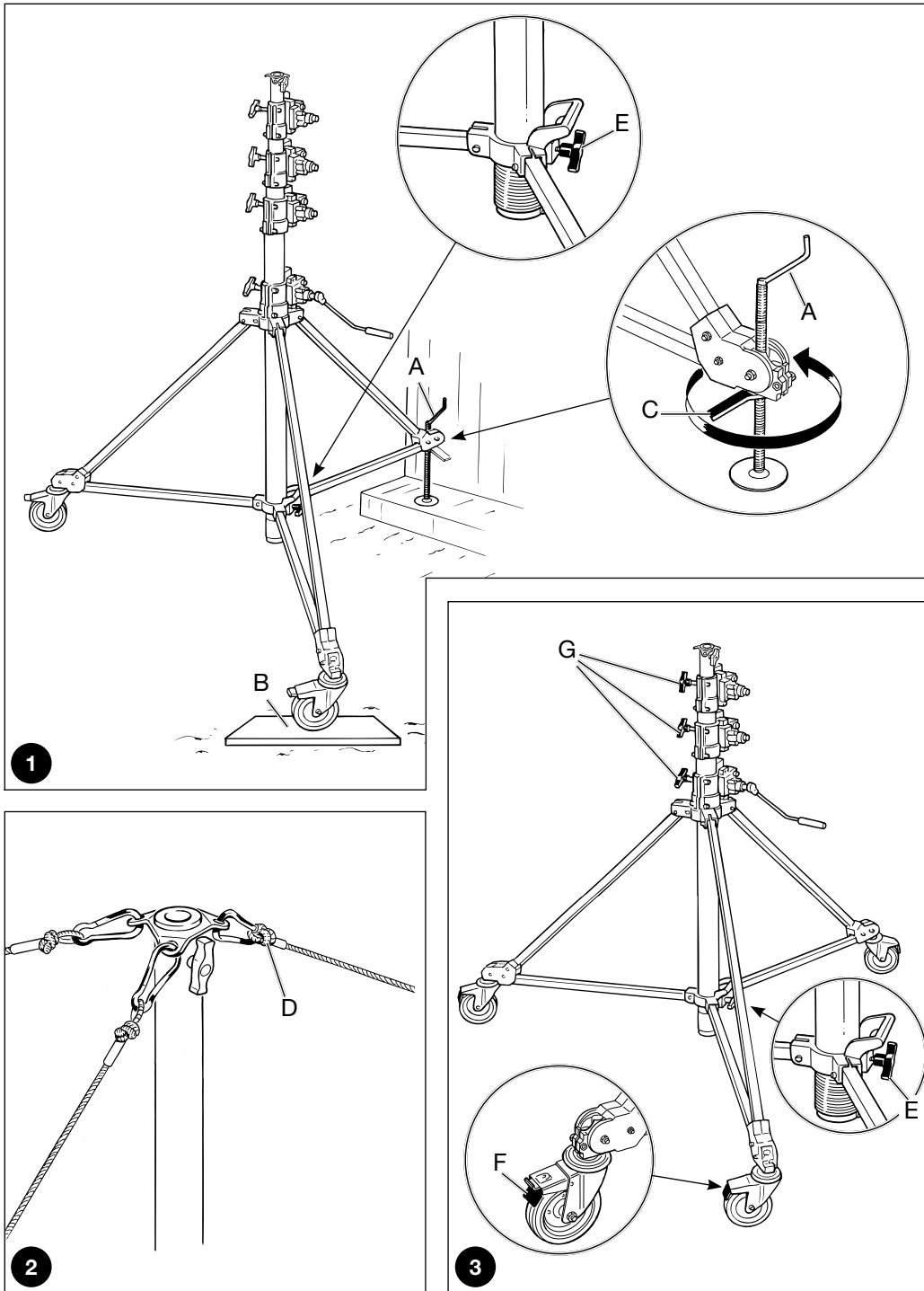
INSTALLATION .....	5
MISE EN PLACE DU PIED.....	5
POUR CHARGER LE PIED .....	7
POUR MONTER LES SECTIONS DU PIED.....	7
POUR BAISSER LES SECTIONS DU PIED .....	9
STOCKAGE .....	11
MAINTENANCE ET CONSEILS D'UTILISATION .....	13

### E

POSICIONADO .....	5
INSTALLACION DEL TRÍPODE .....	5
CARGAR EL TRÍPODE .....	7
VARIACIÓN DE ALTURA .....	7
BAJAR EL TRÍPODE STRATO SAFE .....	9
ALMACENAJE .....	11
ENTRETENIMIENTO Y CONSERVACION .....	13

### J

使用環境 .....	5
スタンドアップのセッティング .....	5
スタンドの搭載 .....	7
スタンドポールの上昇 .....	7
スタンドのポールの下降 .....	9
保管 .....	11
メンテナンスおよび問題解決のヒント .....	13



## OPERATING ENVIRONMENT 1

1.1 - The stand must only be used on horizontally level surfaces. Optional levelling jacks "A" (fig. 1) are available in place of wheels that compensate for marginal differences in ground level.

1.2 - The stand must be set up on firm ground capable of taking both the weight of the stand and its load without any of the wheels sinking in, which could cause the stand to tip over. If the ground is soft, place a board "B" (fig.1) under the wheels or jacks.

## SETTING THE STAND UP 1 2 & 3

2.1 - Release the wheel locks if wheels are fitted "F" (fig. 3).  
Unlock knob "E" (fig. 3) and push the bottom centre column casting down so that the stand legs are fully open and then tighten knob "E" (fig. 3) to keep in place.  
The stand wheels must be locked or levelling jacks correctly adjusted and locked (lever "C" fig. 1) to ensure the stand is in an horizontal plan before loading it.

2.2 - On stands operating at heights in excess of 2,2 m or in windy conditions, we recommend you attach the safety brace cables "D" (fig. 2).

## POSIZIONAMENTO 1

1.1 - Prima di posizionare lo Strato-Safe assicurarsi che la superficie d'appoggio sia il più possibile orizzontale.  
Nell'eventualità che non lo fosse livellare lo stativo con gli appositi levelling jacks "A" (fig. 1) Art. B9000J o con altro materiale a disposizione.

1.2 - Evitare assolutamente di posizionare lo stativo su superfici ove esista la possibilità che le ruote o i levelling jacks sprofondino.  
Nel caso questo non fosse possibile é quindi indispensabile consolidare il terreno con tavole di legno o piastre metalliche "B" (fig. 1).

## INSTALLAZIONE DELLO STATIVO 1 2 E 3

2.1 - Dopo essersi assicurati che il terreno sia adatto per il posizionamento dello stativo verificare che:  
- la base venga completamente aperta  
- la crociera venga bloccata sul punto più basso con l'apposita manopola "E" (vedi dettaglio fig. 1).  
- le ruote siano frenate "F" (fig. 3) o nel caso dei levelling jacks che il filetto sia bloccato con l'apposita leva "C" (vedi dettaglio fig. 1)

2.2 - Nelle versioni che salgono oltre i 2,2 m é consigliato l'uso dei cavi di controventatura "D" (fig. 2) soprattutto in caso di vento anche se debole.

**POSITIONIERUNG ①**

1.1 - Beim Aufstellen des Strato Safe Stativ (kurz SSS), ist es wichtig, daß Sie einen möglichst horizontalen Untergrund aussuchen. Sollte dies nicht möglich sein, so verwenden Sie die Nivellierfüße "A" (fig. 1) Code B9000J oder verwenden Sie anderes verfügbares Material (Platten, Bretter, Holzblöcke, etc.), um Niveauunterschiede auszugleichen.

1.2 - Achten Sie unbedingt darauf, daß der Boden nicht zu weich ist. Ein Einsinken der Räder oder Nivellierfüße könnte zum Kippen des Stativs führen. Wenn Sie weiches Terrain vorfinden, so versuchen Sie sich mit Brettern oder Metallplatten "B" (fig. 2) zu behelfen.

**AUFSTELLUNG DES STATIVS ① ② UND ③**

2.1 - Wenn Sie den geeigneten Platz gefunden oder vorbereitet haben, müssen Sie folgende Punkte beachten:

- Die Basis des Stativs muß vollständig geöffnet sein.
- Die Arretierschraube "E" (fig. 1) für die Verstrebungen (an der Mittelsäule) muß blockiert werden.
- Die Räder müssen blockiert werden "F" (fig. 3).
- Der Blockierhebel "C" (fig. 1) der Nivellierfüße muß bis ans Stativ herangeschraubt werden, damit sich der Fuss nicht verstellen kann.

2.2 - Wird eine SSS Version eingesetzt, die höher als 2,2 m ist, so wird der Einsatz der mitgelieferten Sicherungskabeln "D" (fig. 2) empfohlen. Diese verhindern ein Umkippen des Stativs z.B. bei starkem Wind.

**INSTALLATION ①**

1.1 - Le pied doit être installé sur une surface horizontale. Les vérins (en options) "A" (fig. 1) peuvent être mis en remplacement des roues afin de compenser la différence de niveau du sol. Vous pouvez toutefois utiliser d'autres systèmes ou matériels similaires.

1.2 - Le pied doit mis sur un sol stable et ferme pouvant recevoir à la fois son poids et celui de sa charge, sans que les roues ne s'enfoncent, ce qui pourrait faire basculer le pied. Si le sol est meuble, mettez une plaque sous les roues "B" (fig. 1) ou sous les vérins.

**MISE EN PLACE DU PIED ① ② ET ③**

2.1 - Dégagez le blocage du frein de la roue si cette option a été choisie.

- Desserrez le bouton "E" (fig. 1) et tirez le vers le bas en le faisant coulisser sur la colonne centrale jusqu'à ce que les jambes soient totalement dépliées, puis resserrez le bouton "E" (fig. 1) pour bloquer la position.
- Nous vous conseillons d'habaner les pieds avec les câbles "D" (fig. 2) si vous les montez à plus de 2,2 m ou si les conditions de prises de vue sont venteuses.

2.2 - Les roues doivent être bloquées ou s'il s'agit de vérins, parfaitement réglés et serrés (Lever "C" fig. 1) afin que le pied soit sur un plan tout à fait horizontal avant de lui mettre sa charge.

**POSICIONADO ①**

1.1 - Al colocar el trípode Strato Safe (abreviado SSS) es importante que escoja un suelo al máximo horizontal. Si no fuera posible emplee patas niveladoras "A" (fig. 1) - Código B9000J o utilice otro material disponible (planchas, tablas, tacos de madera, etc.) para compensar diferencias de nivel.

1.2 - Cuide sin falta que el suelo no está demasiado blando. Si se hundan las ruedas o patas niveladoras el trípode podría volcar. Si tiene terreno blando remedie con tablas o planchas metálicas "B" (fig. 2).

**INSTALACION DEL TRÍPODE ① ② Y ③**

2.1 - Si ha encontrado y preparado el sitio adecuado preste atención a los siguientes puntos:

- la base del trípode ha de estar totalmente extendida.
- hay que bloquear el tornillo de fijación "E" (fig. 1) para las varillas (en la columna central)
- hay que bloquear las ruedas "F" (fig. 3)
- la palanca de bloqueo "C" (fig. 1) de las patas niveladoras hay que enroscarla hasta el trípode para que la pata no pueda variar de posición.

2.2 - Empleando una versión SSS más alta que 2,2 m se recomienda el empleo de los cables de seguridad que se acompañan "D" (fig. 2). Impiden el vuelco por ej. con fuerte viento.

**使用環境 ①**

1.1 - スタンドは必ず水平面上でのみ使用してください。オプションで、ホイール部に取り付け可能な、地面からのわずかな高さの違いを補うためのレベルジャッキA (図1) が利用可能です。

1.2 - スタンドは、ホイールが沈まない、スタンドおよび搭載品両方の重量に耐えられるだけの十分に固い地面で組み立ててください。ホイールが沈むような場所では、スタンドが転倒する可能性があります。もし地面が柔らかい場合は、ホイールもしくはジャッキの下に板B (図1) を置いてください。

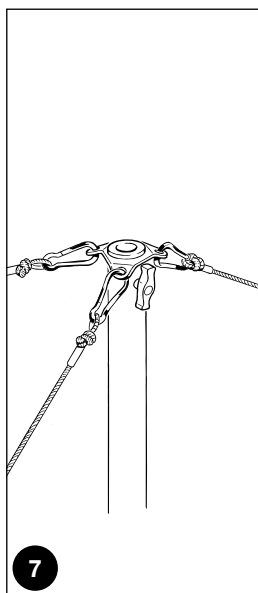
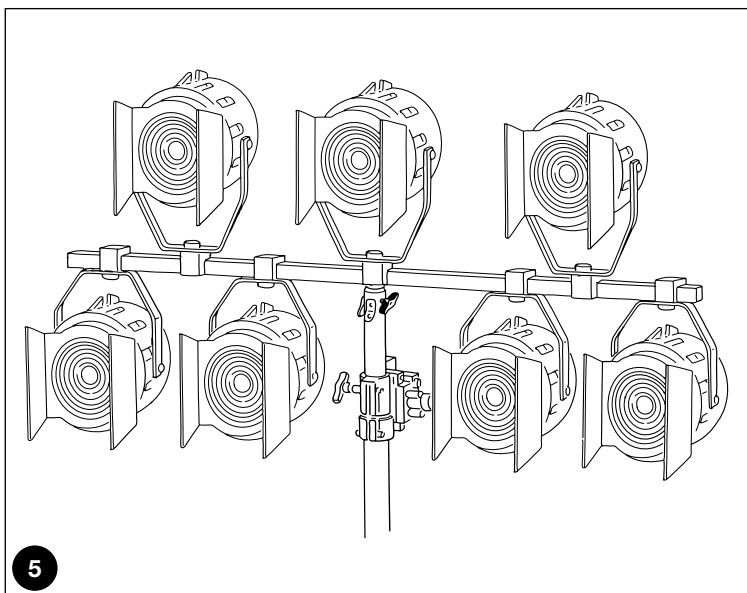
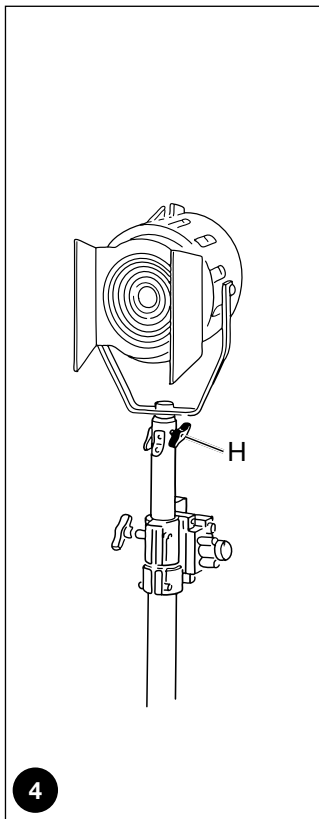
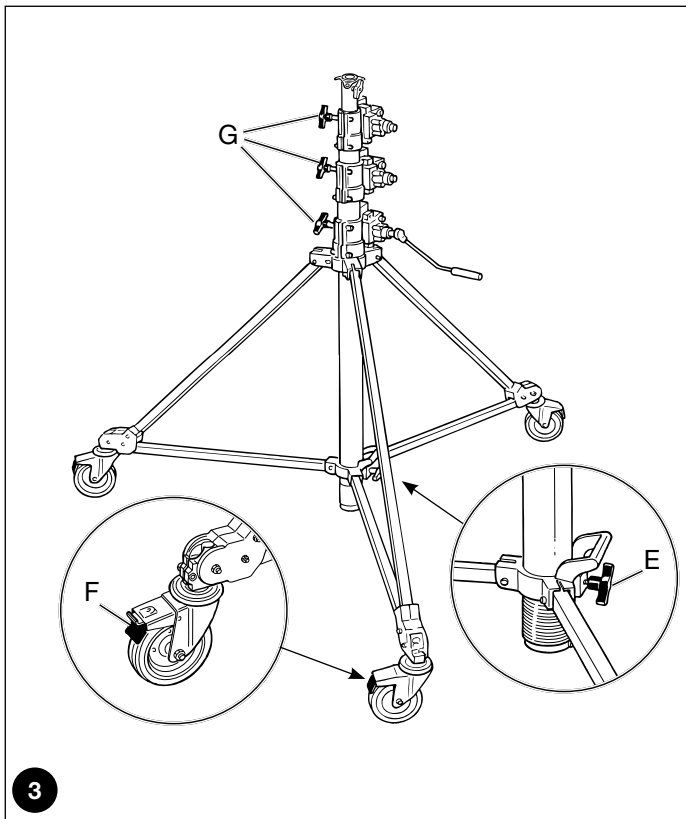
**スタンドアップのセッティング ① ② & ③**

2.1 - ホイールが固定されている場合F (図3) は、ホイールロックを緩めてください。

ノブE (図3) を緩め、センターポールを押し下げると、脚部が完全に開きます。開いたら、そのままの位置でノブE (図3) を締めます。

搭載前にスタンドを水平位置でしっかりと固定するために、スタンドホイールをロックもしくは、レベルジャッキを正しく調整しロック (レバーC 図1) してください。

2.2 - 2.2 mを越える高さの場所もしくは風の強い場所でスタンドを使用する場合は、安全留め金付ケーブルD (図2) を使用することをお勧めします。



### LOADING THE STAND 3 4 & 5

3.1 - Ensure the stand wheels or levelling jacks are correctly locked as per 2.2.

3.2 - All riser columns on the stand should be lowered and knobs "G" (fig. 3) tightened. Check to ensure the fixture locking knob "H" (fig. 4) is unscrewed enough to allow a 28 mm (1 1/8") pin to fit into the top of the stand.

3.3 - Once the load has been mounted on the stand, lock it securely by tightening knob "H" (fig. 4)

3.4 - All loads should be balanced especially when using "T" bars etc. (fig. 5).

3.5 - To unload the stand follow the above procedure in reverse.

3.6 - In windy conditions we recommend not loading the stand with products that have wide surfaces such as butterflies etc.

### RAISING THE COLUMNS OF THE STAND 7 8 & 9

4.1 - Prior to raising the loaded stand, ensure it is properly positioned and the load balanced and locked off (as per 3.2). Ensure the stand will not be obstructed when is raised to the desired height. Always raise the top column first, working your way down the columns to achieve the required height.

4.2 - When using safety brace cables, attach spring catches into eyelets on the top of the column prior to raising the column (fig. 7).

### CARICAMENTO 3 4 E 5

3.1 - Dopo aver scelto il luogo più adatto per il posizionamento dello stativo assicurarsi che la base venga ben aperta e che la crociera sia bloccata sul punto più basso con l'apposita manopola "E" (vedi dettaglio fig. 3).

3.2 - Assicurarsi che lo stativo sia ben frenato utilizzando gli appositi freni "F" (vedi dettaglio fig. 3) o leve come indicato nel capitolo precedente (2.1).

3.3 - In questa fase è necessario che le colonne dello stativo siano completamente abbassate e bloccate con le apposite manopole "G" (fig. 3).

3.4 - Bloccare sempre il carico con l'apposita manopola "H" (fig. 4).

3.5 - Nel caso che il carico fosse rappresentato da una o più barre per più riflettori assicurarsi che il peso venga bilanciato (fig. 5).

3.6 - In presenza di vento anche se debole evitare di caricare sullo stativo schermi o comunque carichi con grandi superfici.

### SOLLEVAMENTO 7 8 E 9

4.1 - Prima di iniziare le operazioni di sollevamento del carico verificare che lo stativo sia correttamente posizionato e che il carico sia bilanciato e fissato con l'apposita manopola "H" (fig. 4).

4.2 - Nelle versioni dove é prevista la controventatura agganciare i cavi alle linguette presenti sul tubo terminale usando gli appositi moschettoni fissati sui cavi (fig. 7).

**BELADEN DES STATIVS ③ ④ UND ⑤**

3.1 - Bevor Sie Scheinwerfer auf das Stativ montieren, versichern Sie sich, ob die Platzwahl den Anforderungen in Kapitel 1. entspricht. Zudem muß die Stativbasis ganz ausgefahren und mit der Arretierschraube "E" (fig. 3) gesichert werden. (Details siehe Kapitel 1).

3.2 - Achten Sie darauf, daß die Räder "F" (fig. 3) oder die Nivellierfüsse wie in Abschnitt 2.1 beschrieben gesichert sind.

3.3 - Fahren Sie die Stativauszüge ganz herunter und sichern Sie diese mit den entsprechenden Arretierschrauben "G" (fig. 3)

3.4 - Sichern Sie den Scheinwerfer oder den Leuchtenausleger mit der Arretierschraube "H" (fig. 4) am Ende des Stativauszuges.

3.5 - Wenn Sie mit Leuchtenauslegern oder Reflektionshimmeln arbeiten, müssen Sie darauf achten, das Gewicht so gut wie möglich auszubalancieren (fig. 5).

3.6 - Wird das Stativ im Freien eingesetzt, so dürfen Scheinwerfer oder Reflektoren keine Angriffsfläche für den Wind bieten. Versuchen Sie das Stativ und die aufgesetzten Geräte möglichst so zu positionieren, daß keine Gefahr des Umkippens besteht.

**HÖHENVERSTELLUNG ⑦ ⑧ UND ⑨**

4.1 - Vor dem Verstellen kontrollieren Sie ob das Stativ sicher positioniert ist (Kapitel 1), die aufgesetzten Geräte mit der Blockierschraube "H" (fig. 4) gesichert sind (Abs. 3.4) und das Gewicht perfekt ausbalanciert ist (Abs. 3.5).

4.2 - Sollten Sie mit einer Stativversion arbeiten, die höher als 2,2 m ist, so befestigen Sie die Sicherungskabel mit dem Karabinerhaken an den Sicherungsösen des letzten Stativauszuges (fig. 7).

**POUR CHARGER LE PIED ③ ④ ET ⑤**

3.1 - Assurez vous que les roues de votre pied ou les vérins soient parfaitement réglés et bloqués voir 2.2

3.2 - Toutes les sections du pied doivent être baissées et les boutons "G" (fig. 3) serrés. Vérifiez que le bouton de fixation situé à l'extrémité de la section supérieure soit suffisamment desserré pour pouvoir y placer le sigot de 28mm (1" 1/8) de l'éclairage.

3.3 - Une fois la charge placée sur le pied, bloquez fermement le bouton "H" (fig. 4).

3.4 - Toutes les charges doivent être réparties correctement surtout si vous utilisez les barres "T" etc. (fig. 5)

3.5 - Pour retirer la charge, inversez la procédure.

3.6 - Nous vous conseillons, lorsque les conditions extérieures de prises de vue sont venteuses, de ne pas installer sur le pied de larges surfaces telles que les Butterflies ou cadres réflecteurs...

**POUR MONTER LES SECTIONS DU PIED ⑦ ⑧ ET ⑨**

4.1 - Tout d'abord avant de monter les sections du pied chargé, assurez vous qu'il soit parfaitement installé et que la charge soit correctement répartie et fixée (voir 3.2) - Vérifiez qu'aucun obstacle ne vienne gêner la montée du pied à la hauteur désirée.

- La première section supérieure doit toujours être montée en premier, puis la seconde et ainsi de suite...

4.2 - Lorsque vous utilisez les haubans, fixez les mousquetons sur les anneaux à l'extrémité supérieure du pied (fig. 7).

**CARGAR EL TRÍPODE ③ ④ Y ⑤**

3.1 - Antes de montar los focos sobre el trípode asegúrese que el sitio escogido corresponda a las exigencias según capítulo 1. Además, el tornillo "E" (fig. 3) ha de asegurar la base del trípode totalmente extendida (ver detalles en capítulo 2).

3.2 - Cuide de que las ruedas "F" (fig. 3) o patas niveladoras estén aseguradas según descripción bajo 2.1.

3.3 - Baje las extensiones del todo y asegúrelas con los correspondientes tornillos de fijación "G" (fig. 3).

3.4 - Asegure el foco o brazo de focos con el tornillo "H" (fig. 4) al final de la extensión o sección del trípode.

3.5 - Si trabaja con brazos de focos o cielos reflectantes tiene que cuidar de equilibrar el peso al máximo (fig. 5).

3.6 - Utilizando el trípode a la intemperie, los focos o reflectores no deben ofrecer superficies que ataque el viento. Trate de colocar el trípode y los aparatos de tal manera que no exista peligro de vuelco.

**VARIACIÓN DE ALTURA ⑦ ⑧ Y ⑨**

4.1 - Antes de variar controle si el trípode está asentado seguro (capítulo 2), que los aparatos adaptados estén asegurados con el tornillo de bloqueo "H" (fig. 4) según 3.4 y que el peso esté perfectamente equilibrado (ap. 3.5).

4.2 - Si trabaja con un modelo de más de 2,2 m fije los cables de seguridad con la carabina en los corchetes de seguridad del último sector (fig. 7).

**スタンドの搭載 ③ ④ & ⑤**

3.1 - 2.2の通りスタンドホイールもしくはレベルジャッキがきちんとロックされているか確認してください。

3.2 - スタンドの全てのボールを低くし、ノブG (図3) を締めます。28mmピンがスタンド先端に差し込めるだけ十分に、備え付けのロックノブH (図4) が緩んでいるかチェックしてください。

3.3 - スタンドに搭載品を載せたら、ノブH (図4) をきつく締めしっかりとロックしてください。

3.4 - とりわけTバー等 (図5) を使用すれば、あらゆる搭載品のバランスをとることが出来ます。

3.5 - スタンドから搭載品を下ろすには、前述とは逆の手順に従って行ってください。

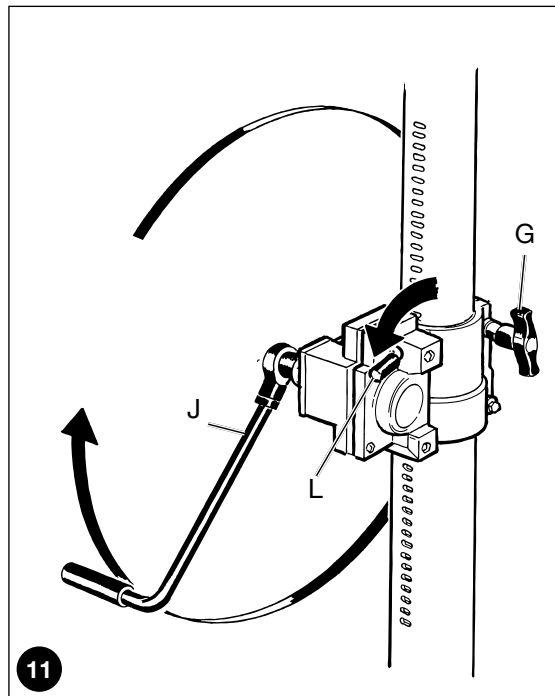
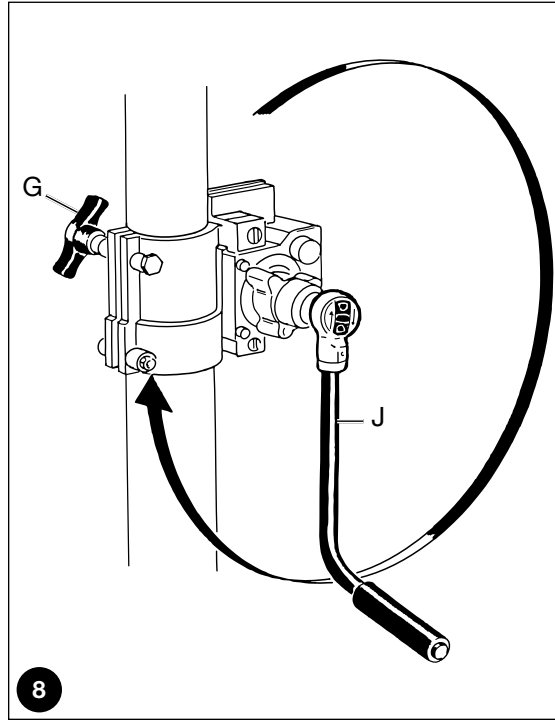
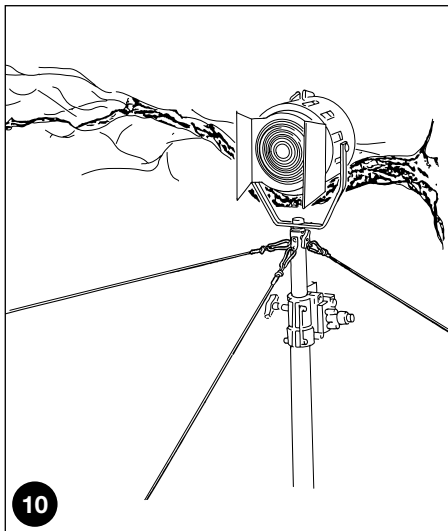
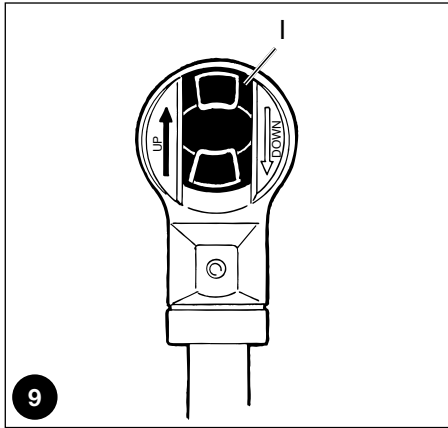
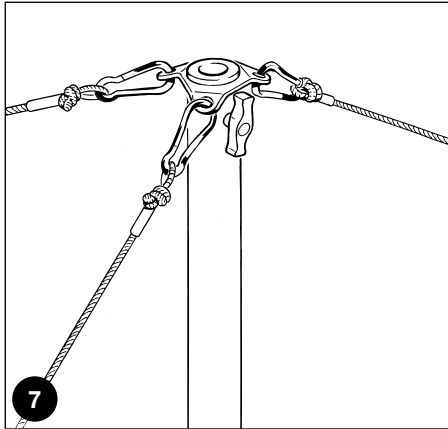
3.6 - 風の強い場所で使用する際は、パタフライのような広い面のある製品をスタンドに取り付けしないでください。

**スタンドボールの上昇 ⑦ ⑧ & ⑨**

4.1 - 照明を取り付けたスタンドを上昇させる前にまず、スタンド自体が正しく取り付けられ、搭載品のバランスが取れ、ロックが解除されていることを確認してください (3.2参照)。

任意の高さにスタンドを上げる際に、搭載した照明がぶつからないことを確認してください。ボールは常に一番上のボールからまず上げていき、ボールを下げながら任意の高さになるまで調整するようにします。

4.2 - 安全補強ケーブルを使用する場合は、ボールを上げる前にボール先端部の取り付け穴に、スプリングフックを取り付けてください (図7)。



4.3 - Fit the ratchet handle "J" (fig. 8) into the crank case and unlock the knob "G" (fig. 8) of the column that is to be raised. The button "I" (fig. 9) on the ratchet handle must be in the up position. Rotate the ratchet handle in a clockwise direction until the required height is reached.

4.4 - Making sure that each column riser is secured, to prevent rotational movement when it is at the required height, by tightening knob "G" (fig. 8).

We recommend that the safety braces (fig. 7) are secured especially at heights in excess of 2,2 m or in windy conditions or if the stand is placed on scaffolding etc.

**DO NOT MOVE THE STAND WHEN THE LOAD HAS BEEN RAISED.**

4.5 - Note: if there are difficulties in raising the columns check the following:

- Has the locking knob "G" (fig. 8) been loosened.
- Is the load in excess of that specified for the stand.
- Have any columns been damaged in transit.
- Is there an obstruction (ceiling, balustrade etc.).

**LOWERING THE COLUMNS OF THE STAND 10 11 & 12**

5.1 - Ensure there are no obstructions before lowering the stand (fig. 10).

Lower the columns starting with the lowest and working up (opposite to raising).

5.2 - Loosen knob "G" (fig. 11) on the column to be lowered first and fit the ratchet handle "J" (fig. 11) into the crank case. Raise the column 2 cm which allows the disengagement of the secondary safety lock by pressing down lever "L" (fig. 11).

5.3 - Whilst pressing the lever "L" (fig. 11) down, adjust the ratchet handle button to the down position and rotate the handle in an anticlockwise direction.

4.3 - Allentare la manopola "G" (fig. 8) del manicotto corrispondente alla colonna da sollevare. Dopo di che spostare il deviatore "I" (fig. 9) della manovella "J" (fig. 8) nella posizione di salita come indicato dalle frecce, quindi girare la manovella "J" in senso orario (fig. 8).

4.4 - Raggiunta l'altezza desiderata serrare la manopola del manicotto "G" (fig. 8) al fine di stabilizzare lo stativo dopo di che ancorare saldamente i cavi al suolo.

**E' ASSOLUTAMENTE VIETATO MUOVERE LO STATIVO DOPO AVER SOLLEVATO IL CARICO.**

4.5 - Nel caso si riscontri una notevole difficoltà nel far salire il carico verificare che:

- sia stata allentata la manopola di serraggio del manicotto corrispondente alla colonna da sollevare "G" (fig. 8).
- il carico non sia superiore alle portate previste per le varie versioni.
- la colonna o la scatola non siano state danneggiate durante il trasporto dello stativo.
- sopra il carico non vi sia un ostacolo che ne impedisca la salita o i cavi di controventatura non siano impigliati.

**DISCESA DELLE COLONNE 10 11 E 12**

5.1 - Prima di iniziare le operazioni di discesa assicurarsi che il carico non tocchi o sia agganciato a strutture adiacenti e che comunque abbia la possibilità di discendere liberamente (fig. 10).

5.2 - Allentare la manopola "G" del manicotto (fig. 11) corrispondente alla colonna da abbassare.

5.3 - Far salire di almeno 2 cm la colonna ruotando la manovella "J" in senso orario (fig. 11) nello stesso tempo premere la levetta di sicurezza colorata "L" ottenendone lo sgancio.



4.3 - Lösen Sie die Arretierschraube "G" (fig. 8) der Säule, die Sie höherstellen möchten. Danach schieben Sie die Richtungsverstellaste "I" (fig. 9) an der Handkurbel "J" (fig. 8) in die Position "UP" und drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn, bis die Säule die gewünschte Höhe erreicht hat.

4.4 - Wenn die gewünschte Höhe erreicht ist, sichern Sie den verstellten Auszug mit der Arretierschraube "G" (fig. 8) und befestigen die Sicherungskabel.

**VERSCHIEBEN SIE NIE EIN STATIV, DAS BELADEN IST!**

4.5 - Falls beim Kurbeln Probleme auftauchen, so beachten Sie folgende Punkte:

- Ist die Arretierschraube "G" (fig. 8) der zu verstellenden Säule gelöst?
- Ist das Gewicht der aufgesetzten Geräte nicht zu hoch?
- Ist die Säule beim Transport beschädigt worden?
- Wird die Höhenverstellung durch Äste, Decken oder Balustraden blockiert oder sind die allfällig angebrachte Sicherungsseile nicht gelöst worden?

### **TIEFERSTELLEN DES STRATO SAFE STATIVS 10 11 UND 12**

5.1 - Bevor Sie mit dem Verstellen beginnen, versichern Sie sich, daß das Stativ oder die Scheinwerfer nirgendwo einhängen oder blockiert werden können (an Ästen, Balustraden, etc) (fig. 10).

5.2 - Lösen Sie die Arretierschraube "G" (fig. 11) der Säule, die Sie herunterfahren möchten.

5.3 - Kurbeln Sie die Säule mindestens 2 cm nach oben "J" (fig. 11) und kippen Sie gleichzeitig den Sicherheitshebel "L" (fig. 11) nach unten.

4.3 - Fixez le levier à cliquet "J" (fig. 8) dans le boîtier crémaillère de la section à monter et débloquez le bouton "G" (fig. 8).

Le bouton "I" (fig. 9) situé sur le levier à cliquet doit être positionné vers le haut.

- Tournez le levier à cliquet dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la hauteur désirée soit atteinte.

4.4 - Vérifiez que chaque section soit bloquée, en serrant au fur et à mesure de la montée chaque bouton "G" (fig. 8) ainsi la charge est positionnée en toute sécurité.

- Une fois le pied réglé, nous vous recommandons de l'habaner s'il est monté à une hauteur supérieure à 2,2 m ou bien si les conditions extérieures de prises de vue sont venteuses, ou encore s'il est placé sur un échaffaudage, une plateforme...

**NE PAS DÉPLACER LE PIED SI SA CHARGE A DÉJÀ ÉTÉ POSITIONNÉE.**

4.5 - Note: Si vous rencontrez des difficultés lors de la montée des sections, vérifiez:

- que le bouton "G" (fig. 8) soit bien desserré.
- que la charge n'excède pas le poids admissible indiqué.
- que les sections n'aient pas été endommagées lors d'un transport.
- qu'aucun obstacle ne vienne gêner la montée des sections (plafond, ballustrades...).

### **POUR BAISSER LES SECTIONS DU PIED 10 11 ET 12**

5.1 - Assurez vous avant la manipulation du pied, que rien ne pourra gêner la descente des sections.

- La première section inférieure doit toujours être baissée en premier, puis c'est au tour de la seconde et ainsi de suite.

5.2 - Desserrez le bouton "G" (fig. 11) de la section à baisser, et mettez le levier à cliquet dans le boîtier crémaillère correspondant. Relevez de 2 cm la section en pressant vers le bas le levier "L" (fig. 11), ceci débloque le deuxième bouton de sécurité.

4.3 - Suelte el tornillo "G" (fig. 8) de la columna que quiere subir. Después empuje la tecla direccional "I" (fig. 9) en la manivela "J" (fig. 8) a posición "UP" y gire la manivela en el sentido de las manecillas del reloj hasta que la columna haya alcanzado la altura deseada.

4.4 - Alcanzada la altura deseada asegure el sector variado con el tornillo de fijación "G" (fig. 8) y fije los cables de seguridad.

**NUNCA MUEVA UN TRÍPODE QUE LLEVE CARGA!!**

4.5 - Si surgen problemas al maniobrar esté atento a los siguientes puntos:

- ¿Ha soltado el tornillo de fijación "G" (fig. 8) de la columna a variar?
- No pesan demasiado los aparatos puestos?
- ¿Sufrió daños la columna durante el transporte?
- ¿Se bloquea la variación de altura por ramas, techos o barandillas o no se han soltado tablas de seguridad que tal vez se habían aplicado?

### **BAJAR EL TRÍPODE STRATO SAFE 10 11 Y 12**

5.1 - Antes de iniciar la variación asegúrese que el trípode o los focos no enganchen en ninguna parte y queden atrapados (ramas, barandillas, etc.) (fig. 10).

5.2 - Suelte el tornillo de fijación "G" (fig. 11) de la columna que quiere bajar.

5.3 - Suba la columna con la manivela por los menos 2 cm "J" (fig. 11) y doble al mismo tiempo la palanca de seguridad "L" (fig. 11) hacia abajo.

4.3 - ロックハンドルJ (図8) をクランクカバーへ取り付け、上昇させるボールのノブGを緩めます。この時、ロックハンドルのボタンI (図9) はUPの位置にしてください。時計回りにロックハンドルを回し、任意の高さに調整します。

4.4 - ボールが任意の高さにある状態で、ノブG (図8) を締められた際に、ボールが回ってしまわないように、各ボールライザーがしっかりと固定されていることを確認してください。

とりわけ、高さが2.2mを越える場合、風の強い場所で使用する場合、もしくはスタンドを足場上等に設置する場合は、安全補強ケーブル (図7) を取り付けられることをお勧めします。

搭載品を上昇させる際には、スタンドを動かさないうでください。

4.5 - 注意：ボールがスムーズに上がらない場合は、以下のことをチェックしてください。

- ロックノブG (図8) を緩めたか。
- 搭載品がスタンドの仕様を越えていないか。
- ボールが運送中に破損していないか。
- 障害物 (天井、手すり等) がないか。

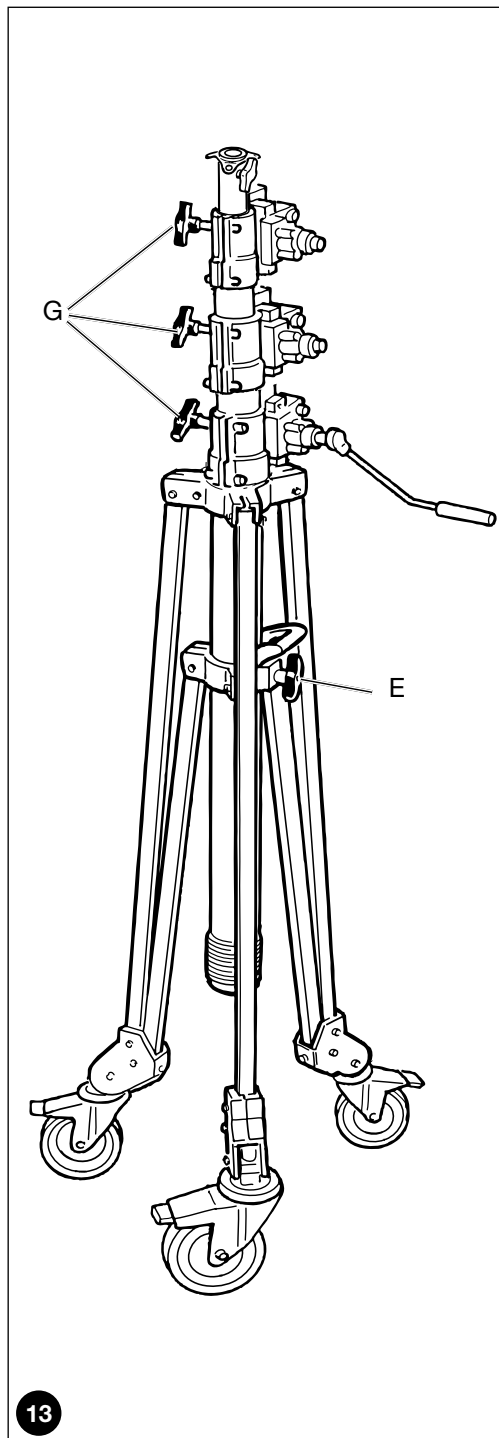
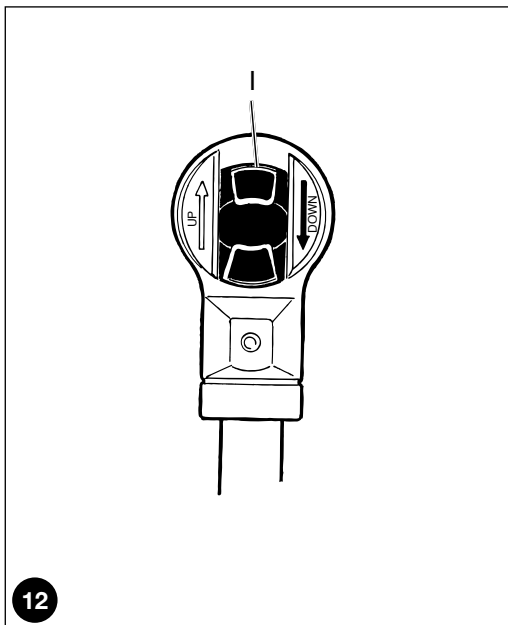
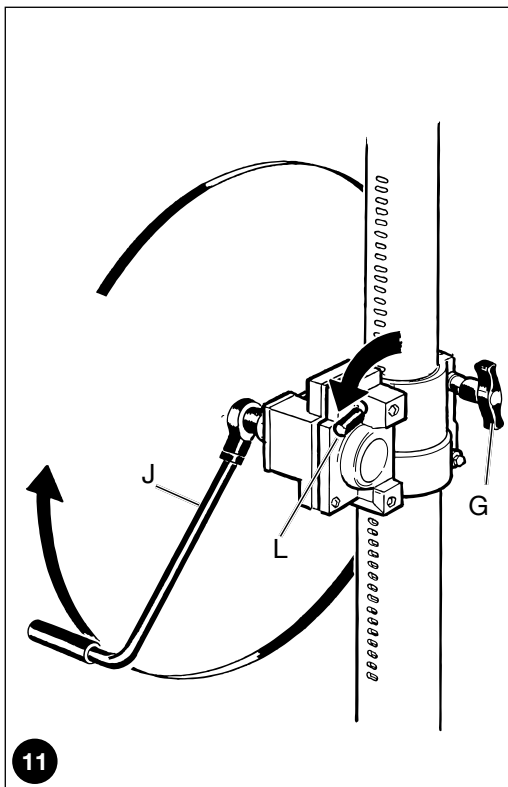
### **スタンドのボールの下降 10 11 & 12**

5.1 - スタンドの高さを低くする前に、障害物がないか確認してください (図10)。

ボールが一番下の部分から上の部分へと順番に下げていってください (上昇させる場合と逆の手順で)。

5.2 - ボールを最も低い位置にするには、ノブG (図11) を緩め、ロックハンドルJ (図11) をクランクカバーへ取り付けます。ボールを2cm上げ、レバーL (図11) を押し下げることでセーフティロックが解除されます。

5.3 - レバーL (図11) を押し下げ、ロックハンドルボタンをDOWNの位置にし、ロックハンドルを反時計回りに回してください。



5.4 - If the safety lever "L" (fig. 11) is released (the column automatically locks in place) before the stand has been lowered to the required height, repeat actions 5.2 and 5.3.

5.5 - When the columns have been retracted, tighten all the column locking knobs "G" (fig. 11).

5.6 - Note: if there are difficulties in lowering the columns check the following:

- Has the locking knob "G" (fig. 11) been loosened.
- Have any columns or crank cases been damaged in transit.
- Is there an obstruction (ceiling, balustrade etc.).

#### STORAGE 13

6.1 - All columns should be retracted and locked (fig. 13).

6.2 - Loosen knob "E" (fig. 13) and using the handle on the centre column casting pull it up the centre column until the legs are folded in.

The stand is constructed so that it can be rolled along in the closed position (when wheels are fitted).

It is safest to open the stand base a little to reduce the risk of it to tipping over.

6.3 - After long periods of storage we recommend a thorough cleaning of the stand, see instruction "Maintenance".

5.4 - Mantenendo la levetta "L" (fig. 11) premuta verso il basso invertire il senso di rotazione della manovella "J" (fig. 11) commutando il deviatore "I" nella posizione di discesa "DOWN" (fig. 12).

Nel caso la levetta di sicurezza "L" venga rilasciata durante la discesa la colonna si arresterà immediatamente e per riprendere la discesa bisognerà eseguire le operazioni iniziando nuovamente dal punto 5.3.

Per colonne successive ripetere le operazioni dal punto 5.2

5.5 - Abbassata completamente la colonna richiudere la manopola "G" (fig. 11) del manicotto.

5.6 - Nel caso si riscontri un'eccessiva resistenza nella discesa della colonna ARRESTARSI SUBITO e verificare che:

- la manopola "G" (fig.11) del manicotto della colonna da abbassare sia stata allentata.
- il carico non sia impigliato o tocchi su qualche sporgenza.
- la colonna non sia eccessivamente sporca, o abbia residui di nastro adesivo (comunemente usato per fissare i cavi elettrici alle colonne) o comunque non sia coperta di materiale che infilandosi fra la colonna ed il manicotto ne provochi la frenatura.

#### STOCCAGGIO 13

6.1 - Per lo stoccaggio dello stativo è opportuno abbassare completamente tutte le colonne e richiudere saldamente le manopole "G" dei manicotti e della crociera "E" (fig. 13).

6.2 - Allentare la manopola "E" (fig. 13) e utilizzando l'impugnatura, tirare la crociera verso l'alto fino ad ottenere la chiusura della base (fig. 13).

Per il trasporto rullato si consiglia di non chiudere completamente la base per evitare il ribaltamento dello stativo.

6.3 - Se lo stativo dovrà essere immagazzinato per lunghi periodi è consigliato procedere ad una accurata pulizia riferendosi alle istruzioni di "Manutenzione".

5.4 - Halten Sie den Sicherungshebel "L" (fig. 11) nach unten gedrückt und schieben Sie die Richtungsverstelltaste "I" (fig. 12) auf Position "DOWN".

Bei heruntergedrücktem Sicherungshebel können Sie nun mit dem Herunterkurbeln beginnen. Sollten Sie während dem Kurbeln den Sicherungshebel loslassen, so blockiert die Säule automatisch. Damit Sie wieder fortfahren können, wiederholen Sie Abs. 5.3. Für alle weiteren Säulen verfahren Sie wieder wie in Abs. 5.2 und folgende beschrieben.

5.5 - Wenn die Säule ganz eingefahren ist, so ziehen Sie die Arretierschrauben "G" (fig. 11) an.

5.6 - Falls die Säule beim Herunterkurbeln blockiert oder ein Widerstand auftritt, so UNTERBRECHEN SIE UNVERZÜGLICH DAS KURBELN.

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Ist die Arretierschraube "G" (fig. 11) der Säule gelöst?
- Hängt das Stativ irgendwo ein oder wird es durch ein Hindernis blockiert?
- Kontrollieren Sie, ob die Säule nicht zu stark verschmutzt ist oder ob Reste von Klebebändern (zum Befestigen von Kabeln) auf der Säule verblieben sind.

## LAGERUNG 13

6.1 - Wird das SSS transportiert oder gelagert so sollten alle Säulen eingefahren und durch die Arretierschrauben "G" (fig. 13) arretiert werden.

6.2 - Das SSS ist so konstruiert, daß es auch in geschlossenem Zustand gerollt werden kann (sofern Sie über einz Version mit Rollen verfügen). Dabei ist es allerdings von Vorteil, die Basis des Stativs ein wenig zu öffnen, damit die Gefahr des Umkippens vermindert werden kann.

6.3 - Wird das Stativ für längere Zeit gelagert, so sollte es gründlich gereinigt werden und nach Anleitung im Kapitel "Unterhalt" gewartet werden.

5.3 - Pendant que vous pressez vers le bas le levier "L" (fig. 11), mettez le cliquet du levier en position descente et tournez le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

5.4 - Si le levier de sécurité "L" (fig. 11) est relâché, la section se bloque automatiquement dans sa position avant même que le pied ait été baissé à la hauteur désirée, pour le baisser à nouveau, répétez les instructions 5.2 et 5.3.

5.5 - Une fois que toutes les sections ont été baissées, resserrez tous les boutons de blocage "G" (fig. 11).

5.6 - Note: Si vous rencontrez des difficultés lors des descentes des sections, vérifiez:

- que le bouton de blocage "G" (fig. 11) ait été desserré.
- que les sections ou boîtiers crémaillères n'aient pas été endommagés lors du transport.
- qu'aucun obstacle n'empêche la descente (plafond, ballustrade etc..).

## STOCKAGE 13

6.1 - Toutes les sections doivent être repliées et bloquées (fig. 13).

6.2 - Desserrez le bouton "E" (fig. 13), prenez la poignée située sur la bague coulissante de la colonne centrale basse et tirez la vers le haut. Ainsi les jambes se replient.

Le pied est conçu de façon à ce que, même fermé, il peut être déplacé sur ses roues (si celles ci sont en option). Pour plus de sécurité, il est conseillé d'écarter légèrement la base du pied afin de réduire les risques de basculement.

6.3 - Après une longue période de stockage, nous vous recommandons de nettoyer le pied, voir les instructions "Maintenance".

5.4 - Mantenga la palanca "L" (fig. 11) apretada hacia abajo y empuje la tecla direccional "I" (fig. 12) hasta la posición "DOWN".

Con la palanca apretada puede empezar a bajar con la manivela.

Si durante la maniobra suelta la palanca de seguridad, la columna se bloquea automáticamente. Para poder continuar, repita el apartado 5.3.

Para todas las demás columnas proceda según descripción bajo 5.2 y siguientes.

5.5 - Habiendo bajado la columna del todo apriete los tornillos de fijación "G" (fig. 11).

5.6 - Si la columna bloquea al bajar o se presenta una resistencia INTERRUMPA INMEDIATAMENTE LA MANIOBRA.

Controle los siguientes extremos:

- ¿Se ha aflojado el tornillo "G" (fig. 11) de la columna?
- ¿Se ha enganchado el trípode en alguna parte o lo bloquea un obstáculo?
- Controle si la columna no está demasiado sucia o si quedaron restos de cintas adhesivas (para fijar cables) pegados en la columna.

## ALMACENAJE 13

6.1 - Si se transporta o almacena el SSS, todas las columnas deben estar recogidas y fijadas por medio de los tornillos correspondientes "G" (fig. 13).

6.2 - El SSS esta construido de manera que puede rodar tambien estando plegado (si Vd. tiene la versión dotada de ruedas).

No obstante será ventajoso si abre un poco la base del trípode para reducir el peligro del vuelco.

6.3 - Si se guarda un trípode por un tiempo mayor debería limpiarse a fondo y cuidarse según las instrucciones del capítulo "Entretenimiento".

5.4 - スタンドの高さを任意の位置まで下げる前に、セーフティレバー L (図 11) が解除されている場合は (ボールは自動的に特定の位置でロックされます)、5.2 および 5.3 の作業を繰り返してください。

5.5 - ボールを納めたら、すべてのボールロックノブ G (図 11) を締めてください。

5.6 - 注意: ボールがスムーズに下がらない場合は、以下のことをチェックしてください。

- ロックノブ G (図 11) を緩めたか。
- ボールもしくはクランクカバーが運送中に破損していないか。
- 障害物 (天井、手すり等) がないか。

## 保管 13

6.1 - すべてボールを納め、ロックしてください (図 13)。

6.2 - ノブ E (図 13) を緩め、センターポールカバーのハンドルを使用して、脚部が閉じるまでセンターポールを引き上げます。

スタンドは (ホイール取り付け時には) 閉じた状態で動かせるようになっています。スタンドベースを少しだけ広げておくと、転倒防止になり最も安全です。

6.3 - 本製品を長期間にわたり保管しておく場合は、「メンテナンス」の手引きを参照して、スタンドのお手入れをすることをお勧めします。

**MAINTENANCE AND SERVICE TIPS****7.1 - OPERATING IN A SANDY LOCATION (BEACHES, DESERT, ETC.) 14**

Remove lubricating grease from joints, threads and bearings to prevent sand mixing with the grease adversely affecting the operation of the stand (fig. 14).

**7.2 - MUDDY AND SALTY LOCATION**

Before the stand is used in a muddy or salty environment, all joints, threads, moving parts of the stand should be greased. After working in this environment the stand must be thoroughly cleaned.

**7.3 - OPERATING IN COLD AND DAMP LOCATION 15 & 16**

Make sure all joints threads and bearings are greased. If the stand is to be operated for long period at below freezing temperatures, take care to ensure the safety lever "L" (fig. 15) is fully operative.

To check this, crank the stand up a few centimetres and press down the safety lever; repeat this action a few times to ensure it functions correctly.

If the columns or the mechanism are iced up, try to de-ice but do not expose to direct flame or use a de-icing fluid (joints and bearings will be attacked by this).

**MANUTENZIONE****7.1 - ZONE SABBIOSE 14**

Nel caso lo stativo debba essere usato in zone particolarmente sabbiose (spiagge, deserti etc.) é opportuno asportare il grasso dal meccanismo del portaruote (fig. 14) mediante l'uso di detersivi o diluenti al fine di evitare che la sabbia formi con il grasso un impasto bloccante.

La stessa regola vale anche per la vite del levelling jack o per qualsiasi altro meccanismo che possa entrare in contatto con la sabbia.

**7.2 - ZONE FANGOSE E SALINE**

Prima di usare lo stativo in zone fangose o ad alta concentrazione salina é preferibile ingrassare accuratamente tutte le parti mobili (ingranaggi, levelling jack, punti di giunzione delle gambe sulle crociere, mozzi delle ruote etc.).

Per evitare la corrosione é opportuno, terminato l'uso pulire accuratamente tutto lo stativo asportando così ogni residuo di fango o di particelle di sale.

**7.3 - ZONE FREDDHE E UMIDE 15 E 16**

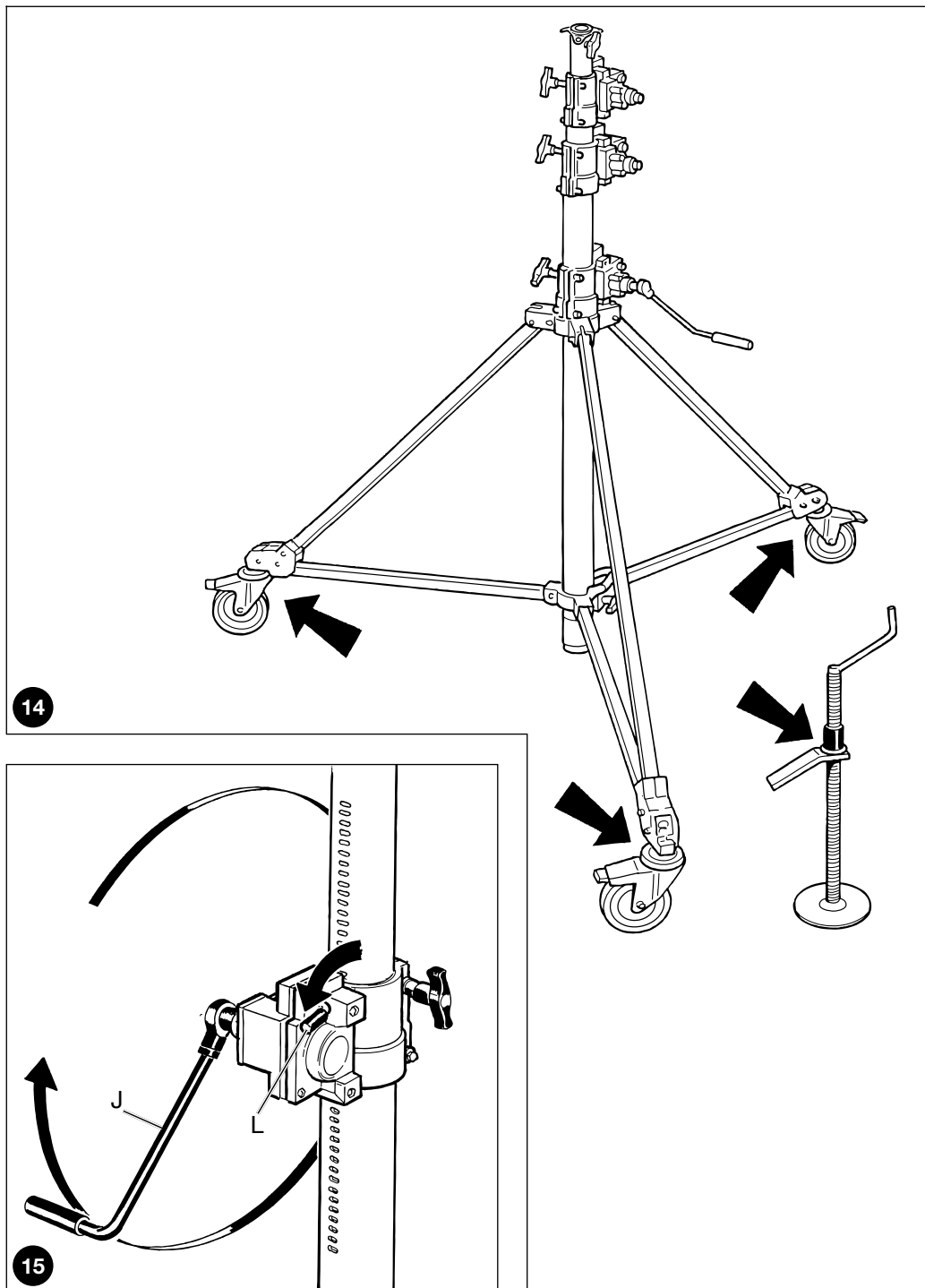
Prima di usare lo stativo in zone fredde e umide é opportuno ingrassare tutte le parti mobili e i meccanismi esterni.

Se lo stativo dovesse rimanere per parecchio tempo all'esterno e con temperature particolarmente basse potrebbe formarsi del ghiaccio sulle colonne.

La formazione di ghiaccio può causare anomalie sul movimento delle colonne: é molto importante che la leva colorata di sicurezza "L" (fig. 15) sia sempre operativa.

Questo é possibile verificarlo procedendo come segue:

- verificare che il commutatore del cricco "I" sia in posizione "UP" (fig. 16)
- sollevare leggermente la colonna che si desidera controllare ruotando la manovella "J" in senso orario e



## WARTUNG UND UNTERHALT

### 7.1 - SANDREICHE GEGENDEN 14

Wird das SSS in sandreichen Gegenden eingesetzt (Strand, Wüste), so ist es vorteilhaft, das Schmierfett in allen Gelenken, Gewinden und Lagern zu entfernen, damit es sich nicht mit dem Sand vermischen und so die Funktionen des Stativs einschränken kann (fig. 14). Verwenden Sie dazu spezielle Reinigungsmittel oder Verdünner.

### 7.2 - SCHLAMM- UND SALZHALTIGE GEGENDEN

Bevor das SSS in Schlamm- oder salzhaltigen Gegenden eingesetzt wird, müssen alle Gelenke, Lager, Gewinde und beweglichen Teile des Stativs gefettet werden. Nach Gebrauch sollte das Stativ gründlich gereinigt werden.

### 7.3 - KALTE UND FEUCHTE GEGENDEN 15 UND 16

Bevor das SSS in kalten und feuchten Gegenden eingesetzt wird, müssen alle Gelenke, Lager, Gewinde und beweglichen Teile des Stativs gefettet werden.

Sollte das Stativ längere Zeit im Freien bei tiefen Temperaturen eingesetzt werden, so besteht die Gefahr von Vereisung.

Bei Eisbildung könnten Fehlfunktionen beim Verstellen der Säule auftreten. Achten Sie immer darauf, daß der Sicherungshebel "L" (fig. 15) voll funktionstüchtig bleibt.

Führen Sie dazu die folgenden Manipulationen aus:

- Stellen Sie die Richtungsverstelltaste "I" (fig. 16) der Handkurbel auf die Position "UP".
- Kurbeln Sie das Stativ ein wenig nach oben und drücken Sie dabei gleichzeitig den Sicherungshebel "L" (fig. 15).
- Drücken Sie den Sicherungshebel "L" nochmals mehrere Male und vergewissern Sie sich, daß er einwandfrei funktioniert.

Sollte der Kurbelmechanismus oder die

## MAINTENANCE ET CONSEILS D'UTILISATION

### 7.1 - MISE EN PLACE DU PIED SUR SOL SABLONNEUX (PLAGES, DÉSERTS, ETC..) 14

ôtez la graisse des joints, des vis et des pas de vis, car le mélange du sable et de la graisse peut considérablement altérer les manipulations du pied (fig. 14).

### 7.2 - MISE EN PLACE DU PIED DANS DES LIEUX BOUEUX ET SAUMÂTRES

Avant d'utiliser le pied dans un environnement boueux ou saumâtre, graissez tous les joints, les vis, les pas de vis et les parties mobiles. Après son utilisation, le pied doit être entièrement nettoyé.

### 7.3 - MISE EN PLACE DU PIED DANS DES CONDITIONS FROIDES ET HUMIDES 15 ET 16

Vérifiez que tous les joints, vis et pas de vis sont graissés. Si vous devez utiliser le pied longtemps dans des conditions extrêmement froides, assurez vous que le levier de sécurité "L" (fig. 15) fonctionne parfaitement.

Pour cela, montez le pied de quelques centimètres et appuyez vers le bas le levier de sécurité, répétez plusieurs fois cette opération. Si les sections ou le mécanisme sont gelés, essayez de les chauffer mais surtout n'utilisez pas directement de flamme, et servez vous des liquides anti-gel (les joints et coussinets peuvent être attaqués par ces produits.).

## ENTRETENIMIENTO Y CONSERVACION

### 7.1 - REGIONES ARENOSAS 14

Si se utiliza el SSS en zonas arenosas (playa, desierto) será una ventaja quitar la grasa en todas las articulaciones, roscas y cojinetes para que no se mezcle con la arena lo que podría limitar el funcionamiento del trípode (fig. 14). Emplee para ello detergentes especiales o diluyentes.

### 7.2 - ZONAS DE BARRO Y SAL

Antes de que el SSS se utilice en zonas de barro o salinas hay que engrasar todas las articulaciones, cojinetes, roscas y partes móviles. Despues del uso debe limpiar el trípode a fondo.

### 7.3 - ZONAS FRIAS Y HÚMEDAS 15 Y 16

Antes de utilizar el SSS en zonas frias y húmedas todas las articulaciones, cojinetes, roscas y partes móviles han de engrasarse. Si el trípode debe usarse durante un tiempo prolongado a la intemperie y con bajas temperaturas, existe el riesgo de englamiento. Al formarse hielo pueden producirse funcionamientos deficientes al variar la columna.

Preste siempre atención a que la palanca de seguridad "L" (fig. 15) permanezca plenamente hábil.

Para ello realice la siguiente maniobra:

- Coloque la tecla direccional "I" (fig. 16) de la manivela en posición "UP".
- Suba el trípode un poco con la manivela y al mismo tiempo presione la palanca de seguridad "L" (fig. 15).
- Presione la palanca de seguridad "L" de nuevo varias veces y cerciórese que funciona perfectamente.

Si el mecanismo de la manivela o la columna tienen hielo trate de calentar las partes heladas.

Pero evite al calentamiento con llama abierta o utilizando productos de descongelación (atacan los cojinetes y articulaciones).

## メンテナンスおよび問題解決のヒント

### 7.1 - 砂のある場所（ビーチ、砂漠等）での使用 14

砂がグリースと混ざりスタンドの操作に悪影響を与えるのを防ぐため、接続部、穴およびベアリング部等に塗布されたグリースを取り除いてください（図14）。

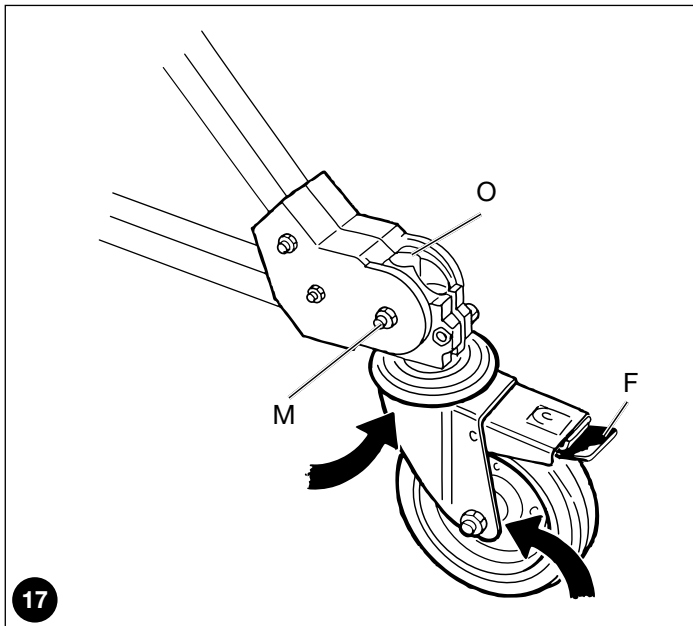
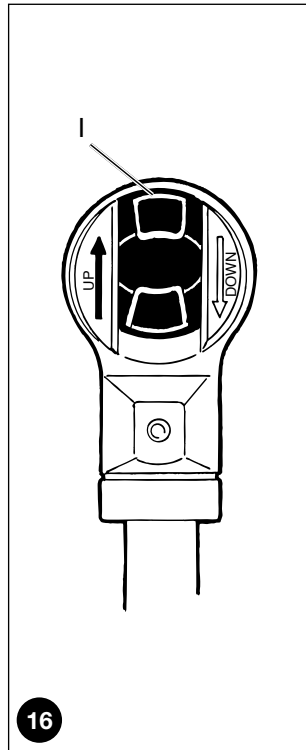
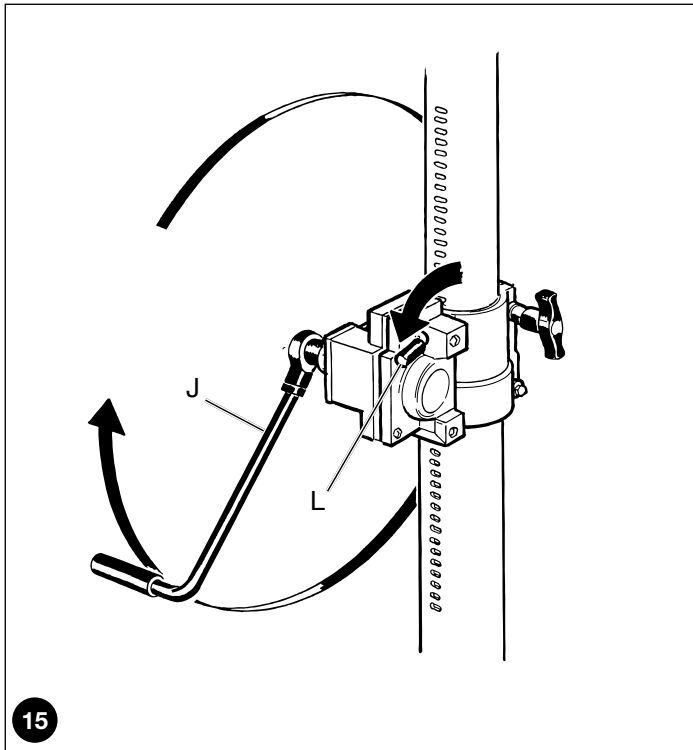
### 7.2 - むかるんだ場所および潮風等のあたる場所での使用

スタンドをむかるんだ場所もしくは、潮風等のあたる場所で使用する場合は、使用前に、スタンドのあらゆる接続部、穴および動作部にグリースを塗ってください。そして使用後は、スタンド全体を掃除してください。

### 7.3 - 寒冷地および湿度の高い場所での使用 15

すべての接続部、穴およびベアリングにグリースが塗られていることを確認してください。スタンドを長期間にわたり氷点下の環境で使用する場合は、常にセーフティレバー（図15）が完全に動くかを確認するよう心がけてください。

上記のことをチェックするには、クランクでスタンドを数センチ上げ、セーフティレバーを下に押し下げてください。そして、この動作を数回繰り返し、正しく機能するかポールもしくは機構が凍ってしまっている場合は、フレームがむき出しにならないように除氷するか、もしくは除氷剤を使用してください（接続部およびベアリング部は除氷剤によって損傷する場合があります）。



7.4 - WHEELS AND JACKS 17 18 19 20 & 21

7.41 - Hard rubber wheels (fig. 17) are supplied as standard and are recommended for studio environment. They are fitted with a brake "F" which locks both the travel and swivel movements. A periodic check of wheel bearings and swivel joints must be undertaken. Wheel fixing hole "O".

contemporaneamente premere verso il basso la levetta colorata "L" (fig. 15). - fatto questo premere più volte la levetta "L" verificandone così la funzionalità. Nel caso la levetta "L" risultasse bloccata dal ghiaccio, cercare di sbloccarla riscaldando la parte superiore della scatola, evitando comunque l'uso di fiamme direttamente sulla scatola o di liquidi antigelo. Proseguire quindi nell'uso dello stativo solo dopo essersi accertati che tutte le levette di sicurezza siano funzionanti.

7.4 - LA BASE 17 18 19 20 E 21

Nell'uso dello stativo, soprattutto in esterni, la base é la parte più esposta ad essere danneggiata quindi si deve prestare particolare attenzione alla sua manutenzione periodica ed accurata.

7.41 - Ruote piene. Le ruote piene (fig. 17) sono state progettate per l'uso prolungato in condizioni sfavorevoli (polvere, umidità, etc.) e per l'uso su terreni duri e lisci come studi cinematografici, palchi teatrali o studi televisivi. Verificare periodicamente la funzionalità della ruota e del freno "F" nei movimenti di rotazione e pivotante.

Säule vereist sein, so versuchen Sie die eingefrorenen Teile zu erwärmen. Vermeiden Sie aber das Erwärmen mit einer offenen Flamme oder den Einsatz von Enteisungsmitteln (Lager und Gelenke werden dadurch angegriffen). Erst wenn alle vereisten Stellen entfernt worden sind und alle Sicherheitsvorrichtungen einwandfrei funktionieren, darf mit dem Stativ wieder gearbeitet werden.

#### 7.4 - STATIVBASIS 17 18 19 20 UND 21

Beim Einsatz des Stativs werden alle hervorstehenden Teile besonders strapaziert und bedürfen daher einer besonders guten Wartung.

7.41 - Hartgummirollen. Diese Rollen (fig. 17) wurden vor allem für den Einsatz auf harten und glatten Böden konstruiert (Film- und Fernsehstudios, Theater, usw.). Vom Einsatz dieser Rollen auf Asphalt oder Kieselwegen wird dringend abgeraten, da sich die Rollen besonders schnell abnutzen. Verwenden Sie bei solchen Aufnahmesituationen pneumatische Rollen. Obwohl die Hartgummirollen auch für einen Einsatz bei Staub und Feuchtigkeit konzipiert worden sind, empfiehlt es sich trotzdem, die Kugellager und Drehgelenke periodisch zu kontrollieren. Hartgummirollen sind mit einer Bremse "F" (fig. 17) ausgerüstet, die sowohl die Fahrt- als auch die Drehbewegung blockiert.

#### 7.4 - ROUES ET VÉRINS 17 18 19 20 ET 21

7.41 - Roues dures (fig. 17) : ces roues sont standard et sont recommandées pour équiper les pieds en studio.

Elles sont dotées d'un frein "F" qui bloque à la fois le déplacement latéral et le pivotement de la roue.

Une vérification périodique de l'articulation et liaison des roues doit être faite. Trou de fixation de la roue "O".

Sólo cuando haya eliminado todos los puntos helados y todos los dispositivos de seguridad funcionan perfectamente puede volver a trabajar con el trípode.

#### 7.4 - BASE DEL TRÍPODE 17 18 19 20 Y 21

Durante el empleo del trípode todas las partes que sobresalen sufren en especial y precisan por lo tanto un mantenimiento en consonancia.

#### 7.41 - Ruedas de goma dura.

Estas ruedas (fig. 17) se construyeron ante todo para el uso sobre suelos duros y lisos (Estudios de Cine, y TV, teatros, etc.).

Se desaconseja insistentemente el uso de estas ruedas sobre asfalto o caminos de grava porque las ruedas se desgastan muy rápidamente.

En tales situaciones utilice ruedas neumáticas.

A pesar de concebirse las ruedas de goma dura también para el uso en zonas polvorrientas y húmedas, se recomienda no obstante controlar periódicamente los rodamientos y articulaciones giratorias.

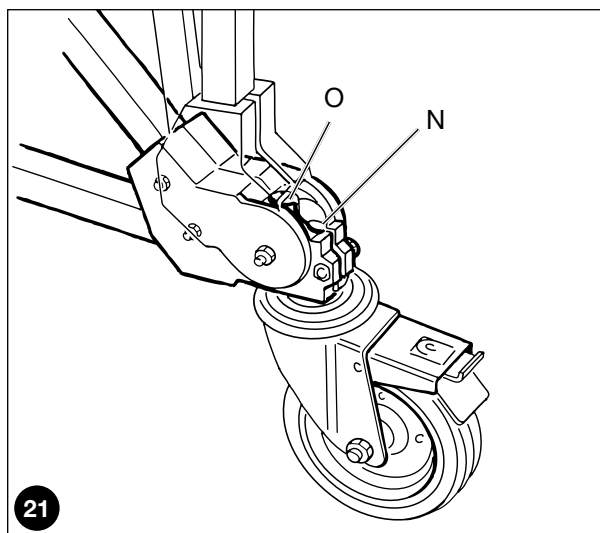
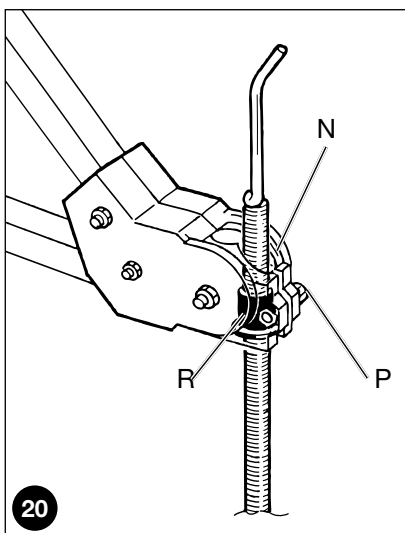
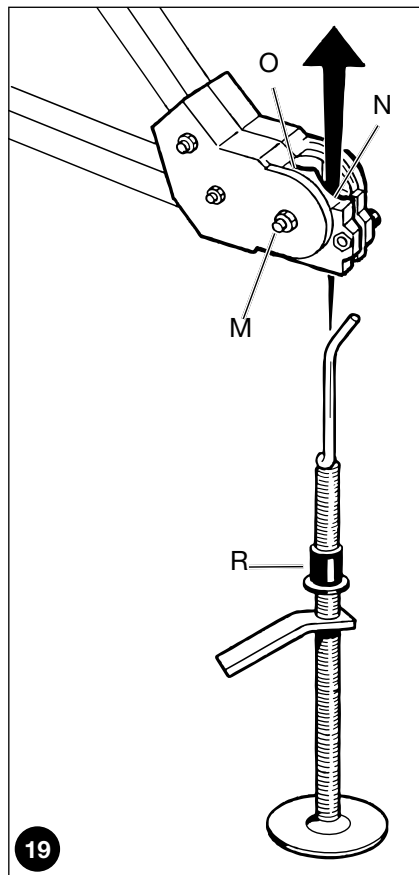
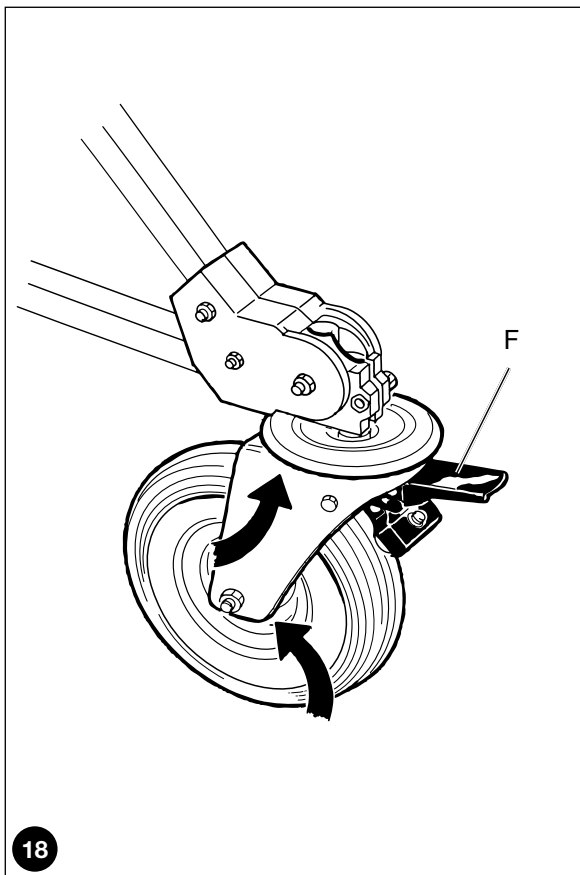
Las ruedas de goma dura llevan un freno "F" (fig. 17) que bloquea tanto rodando como girando.

#### 7.4 - ホイールおよびジャッキ 17 18 19 20 & 21

7.41 - スタジオで使用する際は、標準装備のハードドラバーホイール (図17) の使用をお勧めします。ハードドラバーホイールには、直線方向および回転方向の動き両方をロックするブレーキFが備わっていません。

ホイールのベアリング部およびスイベル接続部は定期的にチェックするようにしてください。

ホイール固定穴O



7.42 - Pneumatic wheels (fig. 18) are ideal when the stand is regularly used on stony, sandy or soft ground or wherever a narrow wheel (as a hard rubber one is) could sink. The wheels are braked to lock both the travel and swivel movement. A periodic check of bearings and swivel joints must be undertaken. Wheel fixing hole "O".

7.43 - Levelling jacks (fig. 19) are used instead of wheels. The threaded sleeve supplied as part of the jack is clamped into the hole provided. "N" and the threaded levelling rod is screwed into it. The threads on the jack should be cleaned and re-greased after being used in sandy or dusty environments.

7.44 - To replace or fit wheels simply loosen clamping screw "M" (fig. 19) sufficiently to allow the wheel to fit or come out freely. Do not over tighten when wheel is in place.

To replace a wheel with a levelling jack proceed as follows:

- Remove the wheel as explained before.
- Tighten screw "M" (fig. 19).
- Insert the levelling jack with the crank in vertical position into the hole "N" (fig. 19).
- Ensure that the threaded sleeve "R" (fig. 20) clamps correctly into the hole and then tighten screw "P" (fig. 20) securely.

7.45 - This wheel carrier allows to roll the stand even when the stand legs are closed. A hole for the fastening of the wheels "O" (fig. 21) and another one for the levelling jack "N" (fig. 21) are provided. The carrier should be cleaned and re-greased after being used in sandy or muddy locations.

7.42 - Ruote pneumatiche.

Le ruote pneumatiche (fig. 18) sono particolarmente indicate per l'uso dello stativo su terreni ghiaiosi, sabbiosi, su prati o comunque ove esista il pericolo che una ruota stretta, come lo è quella piena, sprofondi.

I controlli al mozzo ed ai cuscinetti debbono essere fatti ogni volta che lo stativo sia stato usato su terreni fangosi, sabbiosi, polverosi etc.

7.43 - Levelling jack.

Lo stativo può essere munito anche di tre piedi livellanti "levelling jack" (fig. 19) per uso su terreni irregolari.

Il sistema di livellamento è composto essenzialmente da una grossa vite quindi, come per tutti i sistemi a vite, un buon ingrassaggio ed una corretta pulizia dopo un uso in zone sabbiose o fangose saranno garanzia di buon funzionamento.

7.44 - Sostituzione di una ruota o levelling jack.

Per sostituire una ruota è sufficiente allentare la vite "M" (fig. 19) il minimo necessario per poter sfilare la ruota, infilare il codolo della nuova ruota nel foro "O" e richiudere la vite facendo attenzione a non stringerla troppo altrimenti viene bloccato il movimento del piede. Per sostituire una ruota con un levelling jack è sufficiente:

- togliere la ruota come spiegato nel paragrafo precedente.
- richiudere la vite "M" (fig. 19)
- inserire il levelling jack con la manovella in posizione verticale nel foro "N" (fig. 19).
- fare attenzione che la boccola "R" (fig. 20) vada bene in battuta ed avvitare saldamente la vite "P".

7.45 - Portaruote mobile.

Il portaruote di questo stativo consente di avere le ruote perpendicolari al suolo sia a base chiusa che a base aperta. Tale caratteristica ci permette di rullare lo stativo anche con la base chiusa. Esso munito di due fori uno per il fissaggio delle ruote "O" e uno per il fissaggio del levelling jack "N" (fig. 21).



## 7.42 - Pneumatische Rollen.

Die pneumatischen Rollen (fig. 18) wurden für den Einsatz des SSS auf steinigem, sandigen oder weichem Untergrund entwickelt. Nach jedem intensiven Gebrauch des Stativs in schlammigen oder staubigen Gelände sollten die Kugellager und Drehgelenke gereinigt werden. Auch die pneumatischen Räder sind mit einer Bremse versehen, die sowohl die Dreh- als auch Fahrbewegung blockiert "F".

## 7.43 - Nivellierfüsse (Levelling Jacks).

Das SSS kann auch mit Nivellierfüßen (fig. 19) ausgerüstet werden. Diese erlauben einen Ausgleich in unebenem Terrain, damit das Stativ nicht umkippen kann. Wie alle Gewindestangen sollten auch die Nivellierfüsse nachgefettet werden, sobald das Stativ in schmutzigem Terrain eingesetzt wird.

7.44 - Ersetzen von Rädern oder Nivellierfüßen. Um ein Rad auszutauschen, brauchen Sie nur die Klemmschraube "M" (fig. 19) auf der Vorderseite des Stativbeines zu lösen. Danach können Sie das Rad herausnehmen und austauschen. Achten Sie beim Einsetzen darauf, daß die Klemmschraube nicht zu fest angezogen wird, damit das Gewinde des Nivellierfusses nicht blockiert wird. Um ein Rad mit einem Nivellierfuss auszutauschen, entfernen Sie zuerst das Rad. Ziehen Sie danach die Klemmschraube "M" fest an und setzen Sie den Nivellierfuss in die dafür vorgesehene Öffnung "N" ein. Achten Sie dabei darauf, daß die Kurbel "C" (fig. 1) senkrecht eingesetzt wird und die Gewindehülse "R" (fig. 20) genau in der Öffnung eingeklemmt wird. Schrauben Sie danach den Nivellierfuss ein bisschen nach oben und ziehen die Schraube "P" (fig. 19) fest an.

7.45 - Bewegliche Radhalterung. Das SSS Stativ ist mit einem raffinierten Drehgelenk ausgestattet. Wird die Stativbasis zusammengeklappt, so ist das Rad immer noch horizontal ausgerichtet und kann problemlos gerollt werden.

Die Radhalterung des Stativs ist mit je einer Öffnung für die Räder "O" (fig. 21) und für die Nivellierfüsse "N" (fig. 19) ausgestattet. Um einen reibungslosen Einsatz zu gewährleisten, muß auch dieses Drehgelenk nach intensivem Gebrauch geschmiert werden.

## 7.42 - Roues pneumatiques (fig. 18):

Elles sont idéales pour toute utilisation du pied sur des surfaces telles que: graviers, sable, sol meuble, ou toutes surfaces sur lesquelles les petites roues dures s'enfoncent. Ces roues sont munies d'un frein qui bloque le mouvement de rotation de la roue et le déplacement latéral.

Nous vous conseillons de vérifier régulièrement l'articulation et liaison des roues. Trou de fixation de la roue "O".

7.43 - Les vérins (fig. 19) sont installés à la place des roues. Sur chacun des pas filetés se trouve un manchon qui vient se fixer dans l'orifice "N". Ainsi le filetage peut s'y visser. Il est nécessaire de nettoyer le pas fileté et de le regraisser après avoir utilisé le pied dans du sable ou encore dans un milieu poussiéreux.

7.44 - Pour remplacer ou bien simplement fixer les roues, desserrez suffisamment l'écrou "M" (fig. 19) pour pouvoir enfoncer ou retirer la fixation de la roue.

Ne serrez pas fortement quand la roue est en place.

Pour remplacer une roue par un vérin, procédez de la manière suivante :

- Retirez la roue comme indiqué ci-dessus
- Serrez la vis "M" (fig. 19).
- Insérez le vérin avec la manivelle placée en position verticale dans l'orifice "N" (fig. 19).
- Assurez vous que les manchons "R" (fig. 20) soient bien placés dans l'orifice et ensuite serrez la vis "P" fermement.

7.45 - Ce système de roue permet au pied de rouler même replié.

Le pied est doté de 2 fixations, l'une pour les roues "O" (fig. 21) et l'autre pour les vérins "N" (fig. 21).

Le système de fixation doit être nettoyé et regraisser après toute utilisation sur terrain sableux ou boueux.

## 7.42 - Ruedas neumáticas.

Las ruedas neumáticas (fig. 18) se desarrollaron para utilizar el SSS sobre suelo pedregoso, arenoso o blando.

Despues de cada intenso uso del trípode, en terreno de barro o polvo deben limpiarse los rodamientos y articulaciones giratorias. También las ruedas neumáticas llevan un freno que bloquea el movimiento de rodadura como el de girar "F" (fig. 18).

## 7.43 - Patas niveladoras.

El SSS puede equiparse también con patas niveladoras (fig. 19). Permiten compensar terrenos en desnivel para que el trípode no pueda volcar.

Al igual que todas las barras con rosca, también las patas niveladoras deben repasarse con grasa en cuanto el trípode se esté empleando en terrenos sucios.

## 7.44 - Sustituir ruedas o patas niveladoras.

Pera cambiar una rueda sólo tiene que aflojar el tornillo de apriete "M" (fig. 19) en el lado anterior de la pata. Luego puede sacar la rueda y cambiarla. Al colocar la nueva cuide de que el tornillo no se apriete demasiado para no bloquear la rosca de la pata niveladora.

Para cambiar una rueda con una pata niveladora, quite primero la rueda. Despues apriete bien el tornillo "M" (fig. 19) y coloque la pata niveladora en el orificio previsto "N" (fig. 19). Cuide de que la manivela se coloque verticalmente "C" (fig. 1) y que el casquillo de rosca "R" (fig. 20) se enganche exactamente en el orificio.

Rosque despues la pata niveladora un poco hacia arriba y apriete bien el tornillo "P" (fig. 19).

## 7.45 - Sujeción de rueda móvil.

El trípode SSS viene equipado con una sofisticada articulación de giro.

Al plegar la base del trípode la rueda sigue orientada horizontalmente y puede rodar sin problemas.

La sujeción para las ruedas del trípode lleva un orificio para las ruedas "O" (fig. 21) y para las patas niveladoras "N" (fig. 19).

Para garantizar una utilización sin fricción también hay que engrasar esta articulación tras un intenso uso.

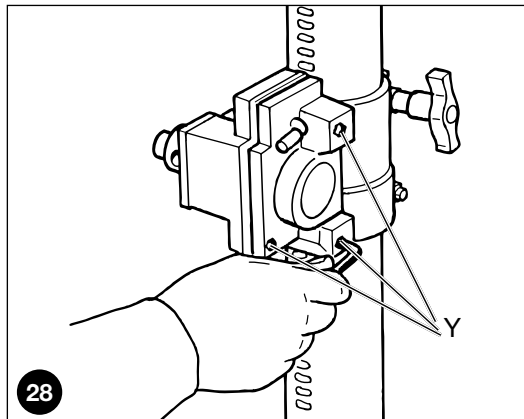
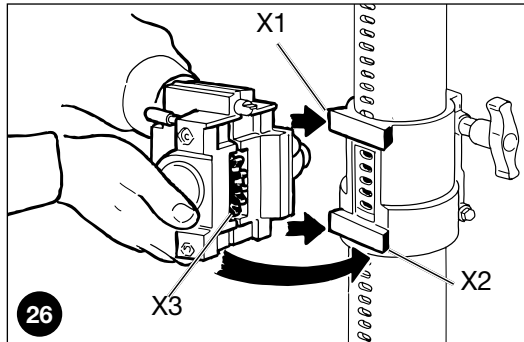
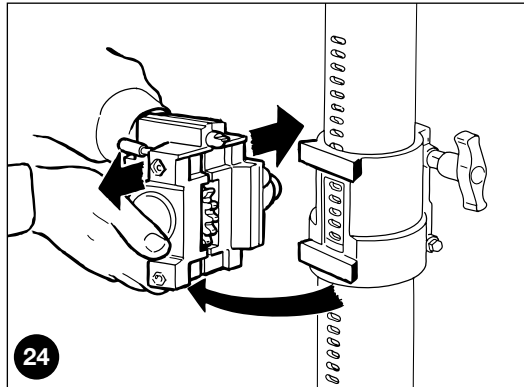
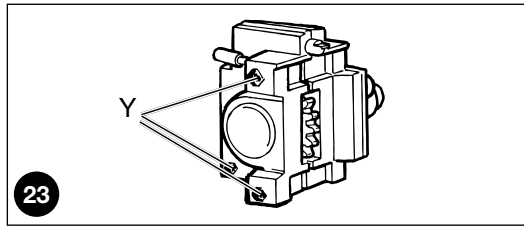
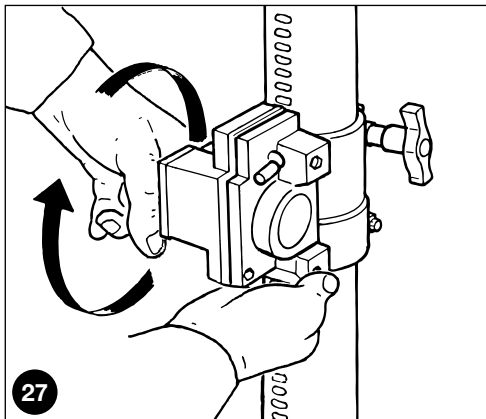
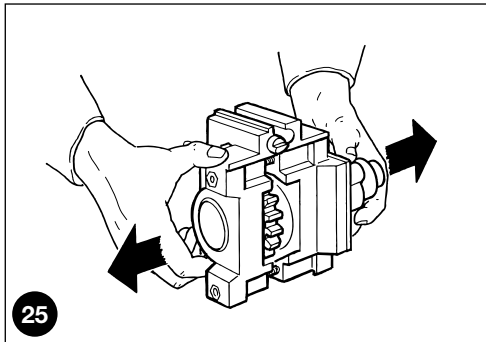
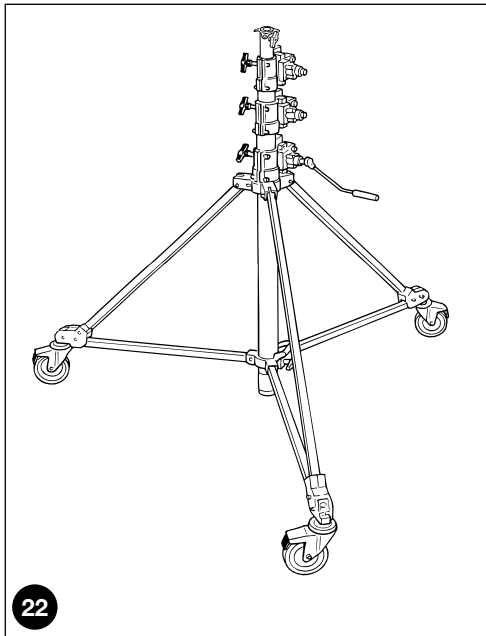
7.42 - 空気入りホイール (図18) は、石の多い場所、砂地、柔らかい地面等の幅の狭いホイール (ハードドラバーホイールのような) が沈んでしまうような場所でスタンドを使用する際に理想的です。ホイールには、直線方向および回転方向の動き両方をロックするブレーキが備わっています。ホイールのベアリング部およびスィベル接続部は定期的にチェックするようにしてください。ホイール固定穴O

7.43 - レベルジャッキ (図19) はホイールの代わりに使用することが可能です。ジャッキのスリーブ管を、脚部に設けられた穴Nに挿入し留め、またレベルロックをネジと目留めます。砂地や埃の多い場所で使用した後は、ネジ山をきれいに掃除し、再度グリースを塗ってください。

7.44 - ホイールの交換は、クランクネジM (図19) をホイールが取り外しおよび取り付けできるよう十分に緩めるだけで行えます。ホイールを留める際は、きつく締め過ぎないようにしてください。ホイールをレベルジャッキに付け替える場合は、以下の手順に従って行ってください。

- 前述の手順と同様にホイールを取り外してください。
- ネジM (図19) を締めます。
- レベルジャッキとクランクを使用し、垂直に穴N (図19) へ挿入してください。
- スリーブ管R (図19) が正しく穴に留まっていることを確認し、ネジPをしっかりと締めてください。

7.45 - このホイールキャリアーはスタンドの脚部を閉じた状態でも動かせるようになっています。ホイール用の留め穴O (図21) およびレベルジャック用の留め穴N (図21) は別々に設けてあります。砂地やぬかるんだ場所で使用した後は、キャリアーをきれいに掃除し、再度グリースを塗ってください。



7.7 - REMOVING  
THE CRANK CASE 22 23 & 24

Before removing a crank case make sure all columns are fully retracted and that the wheels are locked.  
In addition the stand must not be loaded.  
Loosen (do not remove) the three screws "Y" (fig. 23) on the side of the case and remove the crank case from its support (fig. 24).

7.8 - FITTING  
THE CRANK CASE 23 25 26 27 & 28

Make sure all columns are retracted and the stand is not loaded.  
- Loosen the three screws "Y" (fig. 23) on the side of the crank case. Place the case on the "dovetail" support (fig. 26), widening it a little as shown in (fig. 25) and swing it in "from X1 to X2" (fig. 26). Whilst doing so ensure the gear teeth "X3" (fig. 26) fit into the holes in the column (fig. 27).  
- When the crank case is correctly seated the three screws "Y" (fig. 28) must be tightened.

Check that the crank case functions correctly without a load. The column must move without any resistance and without any great application of force. If this is not possible remove the crank case and re-fit.

7.7 - RIMOZIONE  
DELLA SCATOLA 22 23 E 24

Prima di iniziare la sostituzione della scatola verificare che:  
- lo stativo sia senza carico.  
- la base sia ben aperta.  
- tutte le colonne siano abbassate e bloccate (fig. 22).  
Allentare solo parzialmente le tre viti "Y" (fig. 23) e cercare a questo punto di separare le due semiscatole e di farle uscire dall'incastro a coda di rondine (fig. 24).

7.8 - MONTAGGIO  
DELLA SCATOLA 23 25 26 27 E 28

Verificare che lo stativo sia senza carico e che tutte le colonne siano abbassate e bloccate.  
- Allentare le tre viti "Y" (fig. 23) della scatola poi tenendola allargata (fig. 25) cercare di agganciare la parte destra sull'incastro a rondine (fig. 26 punto "X1") fatto questo si fa ruotare la scatola in modo tale da agganciarne anche la sinistra (fig. 26 punto "X2") facendo però attenzione che l'ingranaggio (fig. 26 punto "X3") entri correttamente nei fori del tubo.  
- L'aggancio sarà completato solo quando le due scatole combaceranno perfettamente. A questo punto si dovrà procedere alla chiusura delle tre viti "Y" (fig. 28).

Verificare il corretto funzionamento della scatola con lo stativo scaricato. Il movimento dovrà essere regolare e continuo e l'operazione dovrà essere eseguita senza sforzo.

### 7.7 - ENTFERNEN DES KURBELGEHÄUSES 22 23 UND 24

- Bevor Sie das Kurbelgehäuse entfernen, versichern Sie sich, daß alle Säulen runtergefahren und die Räder blockiert sind. Zudem darf das Stativ auf keinen Fall beladen sein (fig. 22).
- Öffnen Sie die drei Schrauben auf der Gehäuseseite "Y" (fig. 23), (nur aufdrehen, nicht entfernen).
- Entfernen Sie das Kurbelgehäuse aus der Halterung (fig. 24).

### 7.8 - BEFESTIGEN DES KURBELGEHÄUSES 23 25 26 27 UND 28

- Versichern Sie sich, daß alle Säulen runtergefahren und die Räder blockiert sind. Zudem darf das Stativ auf keinen Fall beladen sein.
- Öffnen Sie die drei Schrauben auf der Gehäuseseite (nur aufdrehen, nicht entfernen). Setzen Sie das Kurbelgehäuse an die "Schwalbenschwanz"-Halterung und schwenken Sie es ein (fig. 25-26), von "X1" gegen "X2". Achten Sie darauf, daß die Getriebezähne "X3" in die Lochung der Säule passen. Sollten dabei Schwierigkeiten auftreten, so drehen Sie die Säule im Uhrzeigersinn, damit die Lochung und die Getriebezähne ineinanderpassen (fig. 27).
- Wenn das Kurbelgehäuse richtig sitzt, so können die drei Schrauben angezogen werden (fig. 28).

Kontrollieren Sie die Funktion des Kurbelgehäuses (ohne aufgesetzte Leuchten). Die Säule muß regelmäßig, ohne Widerstand und ohne großen Kraftaufwand bewegt werden können. Sollte dies nicht möglich sein, so demontieren Sie das Gehäuse nochmals und setzen es neu an.

### 7.7 - POUR ÔTER LE BOITIER CRÉMAILLÈRE 22 23 ET 24

Tout d'abord, assurez vous que toutes les sections soient complètement repliées et que les roues soient bloquées. De plus le pied ne doit pas être chargé. Dévissez (sans les retirer) les 3 vis "Y" (fig. 23) placées sur le côté du boîtier et retirez le boîtier crémaillère de son support (fig. 24).

### 7.8 - POUR FIXER LE BOITIER CRÉMAILLÈRE 23 25 26 27 ET 28

Assurez vous que toutes les sections soient repliées et que le pied ne soit pas chargé. Dévissez les 3 vis "Y" (fig. 23) situées sur le côté du boîtier crémaillère. Placez le boîtier sur la queue d'aronde (fig. 26), en l'écartant légèrement comme indiqué sur le schéma (fig. 25) et faites le pivoter (de la position "X1" à "X2") (fig. 26). En même temps assurez vous que la roue dentée "X3" (fig. 26) soit mis en face de la crémaillère de la section (fig. 27). Une fois le boîtier crémaillère installé, revissez les 3 vis "Y" (fig. 28).

Vérifiez les fonctions du boîtier crémaillère sans charge. La section doit être déplacée sans aucune résistance ni effort important. Si vous rencontrez des difficultés, démontez le boîtier crémaillère puis refixez le.

### 7.7 - QUITAR EL ARMAZÓN DE LA MANIVELA 22 23 Y 24

- Antes de quitar el armazón, asegúrese que todas las columnas se hayan bajado y las ruedas estén bloqueadas. Además, bajo ningún concepto, puede llevar peso el trípode (fig. 22).
- Abra los tres tornillos del lado del armazón "Y" (fig. 23) (sólo abrir, no quitar).
- Retire el armazón de su sujeción (fig. 24).

### 7.8 - FIJAR EL ARMAZÓN DE LA MANIVELA 23 25 26 27 Y 28

- Asegúrese que todas las columnas estén abajo y las ruedas bloqueadas. De ninguna manera puede llevar peso.
- Abra los tres tornillos "Y" (fig. 23) en el lado del armazón (sólo aflojar, no retirar). Aplique el armazón a la sujeción de "cola de milano" y gírelo (fig. 25 - 26) de "X1" contra "X2" (fig. 26). Cuide de que los dientes "X3" entren bien en las muescas de la columna. Si surgen dificultades, gire la columna en el sentido de las manecillas del reloj para que las muescas y los dientes del engranaje se correspondan (fig. 27).
- Si el armazón de la manivela se encuentra en su correcta posición, puede volver a apretar los tres tornillos (fig. 28).

Controle el funcionamiento del armazón (sin tener focos puestos). La columna debe poder moverse con regularidad, sin resistencia y sin grandes esfuerzos. Si no fuera esto posible desmonte el armazón de nuevo y vuelva a acoplarlo.

### 7.7 - クランクケースの取り外し 22 23 & 24

クランクケースを取り外す前に、すべてのボールが一番短く縮めてあり、ホイールがロックされていることを確認してください。またスタンドには何も搭載しないでください。ケース側面の3箇所のネジY (図23) を緩め (取り外さないでください)、サポートからクランクケースを取り外してください (図24)。

### 7.8 - クランクケースの取り付け 23 25 26 27 & 28

- すべてのボールが一番短く縮めてあり、スタンドに何も搭載していないことを確認してください。
- クランクケース側面の3箇所のネジY (図23) を緩めてください。(図25)のようにケースを少し広げ、X1からX2へ (図26) 動かしながら、ダブルサポート (図26) 上にケースを取り付けます。その際、ギアの歯X3 (図26) がボール上の穴 (図27) にはまっていることを確認してください。
  - クランクケースが正しく取り付けられていれば、3箇所のネジ (図28) が締まります。

クランクケースの機能を、機材は何も搭載しない状態で、チェックしてください。ボールは通常、何の抵抗も無く、力を入れずに動くようになっています。そうでない場合は、クランクケースを取り外し、再度取り付けてください。

